

The Holy Quran

(Part Twenty)



Split Word Translation
(English)

Amman khalafa

Part Twenty of the Holy Quran

With English Split-Word and Running Translation.

ISBN: 978-1-914379-89-5

Published by Majlis Ansarullah UK

All Rights Reserved.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Foreword

Majlis Ansarullah UK is blessed to have the honour of publishing the split word translation of the Holy Qur'an in Urdu and English under guidance of Huzoor. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ It has been a mammoth task and could only be completed with sheer blessings and mercy of Allah and prayers of Huzoor Aqdas. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

First edition of English split word translation was completed and published in 2018 followed by the First edition of Urdu split word translation completed in 2022.

Both split word translations were made available in print, on Majlis Ansarullah UK website and in app format. With feedback from scholars who noted that the Arabic idioms used in the Holy Qur'an were split unnecessarily and this aspect could be improved. Alhamdulillah, the revised translation has now been completed.

I am extremely grateful to Dr Sir Iftikhar Ahmed Ayaz Sahib for helping with this revision despite his extremely busy schedule and competing demands on his time.

I would also like to thank Hafiz Masood Iqbal Sahib who assisted with correcting the proof of the Arabic text. Mr Muhammad Ishaq Nasir Sahib, Qaid Ishaat has played a key role in coordinating and supervision of this entire Quran split word project. It would not have been possible to complete this task without his dedicated and untiring efforts.

I pray that May Allah reward all those who have assisted in anyway and may He Grant us all the opportunity to benefit from reading and understanding the Holy Qur'an. Ameen.

Dr Ch Ijaz Ur Rehman

Sadr Majlis Ansarullah UK

6th December 2023

Index of Symbols Denoting Pauses

- م Compulsory Stop.
- The sign at the end of a verse. It is preferable, though not necessary, to stop here.
- ط It is preferable, though not necessary, to stop here.
- Optional. To pause, or to continue.
- ج It is better to pause.
- لا Necessary to continue, do not pause.
- وقف Stop vocal sound for a moment, without breaking breath.
- قصر Desirable to continue, do not pause.
- تف Recommended pause.
- ❧ ❧ Part of the verse in between these signs indicate that if you pause at words preceded by the first sign you should not pause at the second but if you do not pause at the first, pause at the second. For example,

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ
هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ③

Dhālikal-Kitābu lā raiba
fih, hudal-lil-muttaqīn

↑
(pause here)

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ
هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ③

(pause here) ↓

Dhālikal-Kitābu lā raib,
fih hudal-lil-muttaqīn

لَكُمْ	أَنْزَلَ	وَ	الْأَرْضَ	وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ	أَمْنْ
for you	He has sent down	and	the earth	and	the heavens	He created	whether he who
أَمْنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ							
Or, Who created the heavens and the earth, and Who sent down							
ذَاتَ بَهْجَةٍ	حَدَائِقَ	بِهِ	فَأَنْبَتْنَا	مَاءً	السَّمَاءِ	مِنْ	
beautiful	orchards	with him	then We caused to grow	water	the sky	from	
مِنْ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ							
water for you from the sky wherewith We cause to grow beautiful orchards?							
اللَّهُ	مَعَ	عَالِهِ	شَجَرَهَا	أَنْ تُنْبِتُوا	لَكُمْ	كَانَ	مَا
Allah	beside	Is there a God	their tree	that you grow	for you	it was	not
مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ۚ عَالِهِ مَعَ اللَّهِ ط							
You could not cause their trees to grow. Is there a God besides Allah?							
قَرَارًا	الْأَرْضَ	جَعَلَ	أَمْنْ	يَعْدِلُونَ	قَوْمٌ	هُمْ	بَلْ
place of rest	the earth	He made	or Who	who deviate	people	they	nay
بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ۖ أَمْنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا							
Nay, they are a people who deviate from the right path. Or, Who made the earth a place of rest,							
رَوَاسِيَ	لَهَا	جَعَلَ	وَ	أَنْهَارًا	خِلَلَهَا	جَعَلَ	وَ
mountains	for it	He placed	and	rivers	in its middle	He placed	and
وَجَعَلَ خِلَلَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ							
and placed rivers in its midst, and placed upon it firm mountains,							
اللَّهُ	مَعَ	عَالِهِ	حَاجِزًا	الْبَحْرَيْنِ	بَيْنَ	جَعَلَ	وَ
Allah	with	is there a God	a barrier	two seas	between	He made	and
وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۚ عَالِهِ مَعَ اللَّهِ ط							
and put a barrier between the two waters? Is there a God besides Allah?							

بَلْ	أَكْثَرُهُمْ	لَا	يَعْلَمُونَ	أَمَّنْ	يُجِيبُ	الْمُضْطَرَّ
nay	most of them	not	they know	or, Who	He answers	the distressed
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾ أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ						
Nay, most of them know not. Or, Who answers the distressed person						
إِذَا	دَعَاهُ	وَ	يَكْشِفُ	السُّوءَ	وَ	يَجْعَلُكُمْ
when	He called upon Him	and	He removes	the evil	and	He makes you
إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ						
when he calls upon Him, and removes the evil, and makes you successors						
الْأَرْضِ	عِالَهُ	مَعَ	اللَّهُ	قَلِيلًا	مَا	تَذَكَّرُونَ
the earth	is there a God	beside	Allah	little	that	you take heed
الْأَرْضِ عِالَهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٣﴾						
in the earth? Is there a God besides Allah? Little is it that you reflect.						
أَمَّنْ	يَهْدِيكُمْ	فِي	ظُلُمَاتٍ	الْبَرِّ	وَ	الْبَحْرِ
or, Who	He guides you	in	darkness	the land	and	the sea
أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ						
Or, Who guides you in every kind of darkness of the land and of the sea,						
وَ	مَنْ	يُرْسِلُ	الرِّيحَ	بُشْرًا	بَيْنَ يَدَيْ	رَحْمَتِهِ
and	Who	He sends	the winds	as glad tiding	before	His mercy
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ط						
and Who sends the winds as glad tidings before His mercy?						
عِالَهُ	مَعَ	اللَّهُ	تَعَالَى	اللَّهُ	عَمَّا	يُشْرِكُونَ
Is there a God	beside	Allah	He is Exalted	Allah	from what	they associate
عِالَهُ مَعَ اللَّهِ ط تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾						
Is there a God besides Allah? Exalted is Allah above what they associate with Him.						

يُعِيدُهُ	ثُمَّ	الْخَلْقَ	يَبْدُوا	أَمَّنْ				
He repeats it	then	the creation	He originates	or Who				
أَمَّنْ يَبْدُوا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ								
Or, Who originates creation, and then repeats it								
وَالْأَرْضِ	و	السَّمَاءِ	مِنْ	يَرْزُقُكُمْ	مَنْ	و		
the earth	and	the heaven	from	He provides you	Who	and		
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ط								
and Who provides for you from the heaven and the earth?								
طِيقِئِ	كُنْتُمْ	إِنْ	بُرْهَانَكُمْ	هَاتُوا	قُلْ	اللَّهُ	مَعَ	عَالِهَ
the truthful	you were	if	your proof	bring	you say	Allah	beside	is there a God
عَالِهَ مَعَ اللَّهِ ط قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ طِيقِئِ ٦٥								
Is there a God besides Allah? Say, 'Bring forward your proof if you are truthful.'								
الْغَيْبِ	الْأَرْضِ	و	السَّمَوَاتِ	فِي	مَنْ	لَّا يَعْلَمُ	قُلْ	
the unseen	the earth	and	the heavens	in	whoever	He does not know	you say	
قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبِ								
Say, 'None in the heavens and the earth knows the unseen								
يُبْعَثُونَ	أَيَّانَ	يَشْعُرُونَ	مَا	و	اللَّهُ	إِلَّا		
they will be raised	when	they know	not	and	Allah	except		
إِلَّا اللَّهَ ط وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ٦٦								
save Allah; and they do not know when they will be raised up.'								
هُمْ	بَلْ	الْآخِرَةِ	فِي	عِلْمُهُمْ	ادْرَكَ	بَلْ		
they	nay	the Hereafter	about	their knowledge	it reached its end	nay		
بَلْ ادْرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ								
Nay, their knowledge has reached its end respecting the Hereafter; nay, they are								

عَمُونَ	مِنْهَا	هُمْ	بَلْ	مِنْهَا	شَكٌّ	فِي
the blind	about it	they	nay	about it	doubt	in
فِي شَكٍّ مِنْهَا ۖ بَلْ هُمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٧﴾						
indeed in doubt about it; nay, they are blind to it.						
وَأَبَاؤُنَا	وَو	تُرْبًا	كُنَّا	إِذَا	ءَ	كَفَرُوا
our fathers	and	dust	we were	when	what	they disbelieved
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۖ إِذَا كُنَّا تُرْبًا وَآبَاؤُنَا						
And those who disbelieve say, 'what! when we and our fathers have become dust,						
أَيْنَا	لَنُخْرِجُوْنَ	لَقَدْ	وَعِدْنَا	هَذَا	نَحْنُ	
shall we	surely we will be brought forth	surely	We were promised	this	we	
أَيْنَا لَنُخْرِجُوْنَ ﴿٦٨﴾ لَقَدْ وَعِدْنَا هَذَا نَحْنُ						
'What! shall we indeed be brought forth again? 'We were surely promised this						
وَأَبَاؤُنَا	مِنْ قَبْلُ	إِنْ هَذَا	إِلَّا	أَسَاطِيرُ	الْأَوَّلِينَ	
our fathers	before	this is not	but	tales	the ancient	
وَأَبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ ۚ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٩﴾						
before we and our fathers; this is nothing but tales of the ancients.'						
قُلْ	سِيرُوا	فِي	الْأَرْضِ	فَانظُرُوا	كَيْفَ	كَانَ
you say	you travel	in	the earth	then you see	how	it was
قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾						
Say, 'Travel in the earth and see how evil was the end of the sinful!'						
وَلَا تَحْزَنْ	عَلَيْهِمْ	وَلَا تَكُنْ	فِي ضَيْقٍ	مِمَّا	يَمْكُرُونَ	
do not grieve	upon them	do not be	in distress	from what	they plot	
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾						
And grieve thou not for them, nor be thou in distress at what they plot.						

وَقَالُوا	مَتَى هَذَا الْوَعْدُ	إِنْ كُنْتُمْ	صَادِقِينَ	and	they say	when	this	the promise	if	you were	truthful
وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾											
And they say, 'When will this promise be fulfilled, if you are truthful?'											
قُلْ	عَسَى أَنْ يَكُونَ	رَدْفٌ	لَكُمْ	بَعْضُ	الَّذِي	تَسْتَعْجِلُونَ	you say	soon	that it may be	it came close behind	for you
قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدْفٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾											
Say, 'It may be some of that, which you arrogantly demand to which you befall you forthwith, is already											
وَأَنَّ	رَبَّكَ	لَذُو فَضْلٍ	عَلَى	النَّاسِ	وَلَكِنَّ	أَكْثَرَهُمْ	and	surely	your Lord	surely the gracious one	most of them
وَأَنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ											
at your heels.' And, truly, thy Lord is gracious to mankind, but most of them											
لَا	يَشْكُرُونَ	وَأَنَّ	رَبَّكَ	لَيَعْلَمُ	مَا تَكْنُ	صُدُورُهُمْ	not	they are grateful	and	surely	what it conceals
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾ وَأَنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تَكْنُ صُدُورُهُمْ											
are not grateful. And, surely, thy Lord knows what their bosoms conceal											
وَمَا	يُعْلِنُونَ	وَمَا	مِنْ	غَائِبَةٍ	فِي	السَّمَاءِ	and	they reveal	and	that	the heaven
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾ وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ											
and what they reveal. And there is nothing hidden in the heaven											
وَالْأَرْضِ	إِلَّا	فِي	كِتَابٍ	مُبِينٍ	إِنَّ	هَذَا	الْقُرْآنَ	and	the earth	but	the Quran
وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾ إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ											
and the earth, but it is recorded in a clear Book. Verily, this Qur'an											

يَقْصُ	عَلَى	بَنِي إِسْرَآءِيلَ	أَكْثَرَ	الَّذِي	هُمْ	فِيهِ	يَخْتَلِفُونَ
it explains	upon	children of Israel	most	which	they	in it	they differ
يَقْصُ عَلَى بَنِي إِسْرَآءِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٧﴾							
explains to the children of Israel most of that concerning which they differ.							
وَ	إِنَّهُ	لَهْدَى	وَ	رَحْمَةً	لِّلْمُؤْمِنِينَ	إِنَّ	رَبَّكَ
and	verily it is	a guidance	and	mercy	for the believers	verily	your Lord
وَإِنَّهُ لَهْدَى وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾ إِنَّ رَبَّكَ							
And verily, it is a guidance and a mercy to the believers. Verily, thy Lord							
يَقْضِي	بَيْنَهُمْ	بِحُكْمِهِ	وَ	هُوَ	الْعَزِيزُ	الْعَلِيمُ	
He decides	between them	by His judgment	and	He	the Mighty	the All-Knowing	
يَقْضِي بَيْنَهُمْ بِحُكْمِهِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٩﴾							
will decide between them by His judgment, and He is the Mighty, the All-knowing.							
فَتَوَكَّلْ	عَلَى	اللَّهِ	إِنَّكَ	عَلَى	الْحَقِّ	الْمُبِينِ	
so you put trust	upon	Allah	surely you	on	the truth	the manifest	
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۖ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٨٠﴾							
So put thy trust in Allah; surely, thou standest on manifest truth.							
إِنَّكَ	لَا تُسْمِعُ	الْمَوْتَى	وَ	لَا تُسْمِعُ	الصُّمَّ	الدُّعَاءَ	
verily	you can't make it hear	the dead	and	you can't make it hear	the deaf	the call	
إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ							
Verily, thou canst not make the dead to hear, nor canst thou make the deaf to hear the call,							
إِذَا	وَلَّوْا	مُذْبِرِينَ	وَ	مَا أَنْتَ	بِهَدَى	الْعُمَى	
when	they turned away	retreating ones	and	you are not	guide	the blind	
إِذَا وَلَّوْا مُذْبِرِينَ ﴿٨١﴾ وَمَا أَنْتَ بِهَدَى الْعُمَى							
when they turn back retreating. And you cannot guide the blind							

عَنْ	ضَلَّتِهِمْ	إِنْ تُسَبِّحُ	إِلَّا	مَنْ	يُؤْمِنُ	بِآيَاتِنَا
from	their error	you can't make (them)listen	only	who	he believes	in Our Signs
عَنْ ضَلَّتِهِمْ إِنْ تُسَبِّحُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا						
out of their error. You can only make those listen to you who believe in Our Signs,						
فَهُمْ	مُسْلِمُونَ	وَ	إِذَا	وَقَعَ	الْقَوْلُ	عَلَيْهِمْ
so they	obedient ones	and	when	it took place	the sentence	against them
فَهُمْ مُسْلِمُونَ ٨٢ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ						
so they become obedient. And when the sentence is passed against them,						
أَخْرَجْنَا	لَهُمْ	دَابَّةً	مِّنْ	الْأَرْضِ	تُكَلِّمُهُمْ	
We brought forth	for them	a creature	from	the earth	it shall injure them	
أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ ٨٣						
We shall bring forth for them a creature out of the earth which shall injure them						
أَنَّ	النَّاسَ	كَانُوا	بِآيَاتِنَا	لَا	يُوقِنُونَ	
because	the people	they were	in Our Signs	not	they believe	
أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ٨٤						
because people did not believe in Our Signs.						
وَ	يَوْمَ	نَحْشُرُ	مِنْ	كُلِّ	أُمَّةٍ	مِّمَّنْ
and	the day	We gather	from	every	people	from those
وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ						
And remind them of the day when We shall gather together from every people a party from among						
يُكَذِّبُ	بِآيَاتِنَا	فَهُمْ	يُوزَعُونَ	حَتَّىٰ	إِذَا	جَاءُوا
he rejects	in Our Signs	so they	they will be placed in bands	till	when	they came
يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ٨٤ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوا						
those who rejected Our Signs, and they shall be placed in separate bands. Till, when they come,						

قَالَ	أَكْذَبْتُمْ	بِآيَاتِي	وَأَنْتُمْ	لَمْ	تُحِيطُوا	بِهَا	عِلْمًا
He said	did you reject	My Signs	and	did not	you encompass	with it	knowledge

قَالَ أَكْذَبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا

He will say, 'Did you reject My Signs hastily while you had not yet gained full knowledge about them?

أَمَّا ذَا	كُنْتُمْ	تَعْمَلُونَ	وَأَنْتُمْ	وَقَعَ	الْقَوْلُ	عَلَيْهِمْ
or what is that	you were	you do	and	it fell	the sentence	upon them

أَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ⁽⁸⁵⁾ وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ

If not this what else was it, that you were doing?' And the sentence shall fall upon them

بِأَنَّهُمْ	ظَلَمُوا	فَهُمْ	لَا	يَنْطِقُونَ	أَلَمْ	يَرَوْا
because	they wronged	so they	not	they speak	did they not	they see

بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ⁽⁸⁶⁾ أَلَمْ يَرَوْا

because they did wrong, and they will not be able to speak. Have they not seen

أَنَا	جَعَلْنَا	الَّيْلَ	لِيَسْكُنُوا	فِيهِ	وَأَنْتُمْ	النَّهَارَ	مُبْصَرًا
that We	We made	the night	so that they rest	in it	and	the day	sight-giving

أَنَا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِيَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصَرًا^ط

that We have made the night that they may rest therein, and the day sight-giving?

إِنَّ	فِي ذَلِكَ	لَآيَاتٍ	لِّقَوْمٍ	يُؤْمِنُونَ	وَأَنْتُمْ	يَوْمَ
verily	in that	surely the Signs	for a people	they believe	and	day

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ⁽⁸⁷⁾ وَيَوْمَ

In that verily are Signs for a people who believe. And on the day

يُنْفَخُ	فِي	الصُّورِ	فَفَزِعَ	مَنْ	فِي	السَّمَوَاتِ
it will be blown	in	the trumpet	so he got terrified	who	in	the heavens

يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ

when the trumpet will be blown, whoever is in the heavens

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا آتَاهُ مَنْ شَاءَ اللَّهُ	وَمَنْ	فِي	الْأَرْضِ	إِلَّا	مَنْ	شَاءَ	اللَّهُ
and	who	in	the earth	except	whom	He pleased	Allah
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ^ط							
and whoever is in the earth will be struck with terror, save him whom Allah pleases.							
وَكُلُّ أَتَوْهُ دُخِرِينَ وَ تَرَى الْجِبَالِ	وَكُلُّ	أَتَوْهُ	دُخِرِينَ	و	تَرَى	الْجِبَالِ	
and	all	they came to Him	humbled	and	you see	the mountains	
وَكُلُّ أَتَوْهُ دُخِرِينَ ^{٨٨} وَ تَرَى الْجِبَالِ							
And all shall come unto Him, humbled. And you see the mountains							
تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَ هِيَ تَحْمِلُ الْوِثْرَ	تَحْسَبُهَا	جَامِدَةً	وَ	هِيَ	تَحْمِلُ	الْوِثْرَ	
you imagine them	stationary	and	she	it floats	it floated	the clouds	
تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَ هِيَ تَحْمِلُ الْوِثْرَ ^ط							
imagining them to be stationary, while they are floating like the floating of the clouds							
صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلُّ شَيْءٍ	صُنْعَ	اللَّهُ	الَّذِي	أَتَقَنَ	كُلُّ	شَيْءٍ	
work	Allah	Who	He has made firm	every	thing		
صُنْعَ اللَّهِ الَّذِي أَتَقَنَ كُلُّ شَيْءٍ ^ط							
Such is the work of Allah, Who made everything firm and strong.							
إِنَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ	إِنَّهُ	خَيْرٌ	بِمَا	تَفْعَلُونَ	مَنْ	جَاءَ	بِالْحَسَنَةِ
verily He	All Aware	with what	you do	whoever	he came	with the good deed	
إِنَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ^{٨٩} مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ							
Verily, He knows full well what you do. Whoever does a good deed,							
فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَ هُمْ مِنْ فَتْرَةٍ	فَلَهُ	خَيْرٌ	مِنْهَا	وَ	هُمْ	مِنْ	فَتْرَةٍ
so for him	better reward	than that	and	they	from	terror	
فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا ^{٩٠} وَ هُمْ مِنْ فَتْرَةٍ							
shall have a better reward than that, and such will be secure							

بِالسَّيِّئَةِ	جَاءَ	مَنْ	وَ	امِنُونَ	يَوْمَئِذٍ
with the evil	he came	who	and	secure	that day
يَوْمَئِذٍ امِنُونَ ﴿٩٠﴾ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ					
from terror that day. And those who do evil,					
إِلَّا	هَلْ تُجْزَوْنَ	النَّارِ	فِي	وُجُوهُهُمْ	فُكِّبَتْ
except	are you not rewarded	the Fire	into	their faces	so it was thrown down
فُكِّبَتْ وَوُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ ۖ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا					
shall be thrown down on their faces into the Fire: 'Are you not rewarded for					
مَا	كُنْتُمْ	تَعْمَلُونَ	إِنَّمَا	أُمِرْتُ	أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ
what	you were	you do	only	I am commanded	that I worship
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩١﴾ إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ					
what you have been doing?' Say, 'I am commanded only to serve the Lord					
هَذِهِ	الْبَلَدَةِ	الَّذِي	حَرَّمَهَا	وَ	لَهُ
this	the city	which	He made it sacred	and	for Him
هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ ۖ					
of this city which He has made sacred, and to Him belong all things;					
وَ	أُمِرْتُ	أَنْ أَكُونَ	مِنْ	الْمُسْلِمِينَ	وَ
and	I am commanded	that I be	of those	those who submit	and
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٢﴾ وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ ۚ					
and I am commanded to be of those who submit to God; 'And to recite the Qur'an.'					
فَمَنْ	اهْتَدَى	فَانْتَبَأَ	يَهْتَدِي	لِنَفْسِهِ	
so whoever	he followed guidance	so only	he follows guidance	for his soul	
فَمَنْ اهْتَدَى فَاِنْتَبَأَ يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۚ					
So whoever follows guidance, follows it only for the good of his own soul;					

وَمَنْ ضَلَّ	فَقُلْ	إِنَّمَا	أَنَا	مِنْ	الْمُنذِرِينَ
he gone astray	so you say	only	I	from	the warner

وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ٩٣

and as to him who goes astray, say, 'I am only a warner.'

وَقُلِ	الْحَمْدُ	لِلَّهِ	سَيُرِيكُمْ	آيَاتِهِ	فَتَعْرِفُونَهَا
you say	all praise	for Allah	soon He will show you	His Signs	so you will know them

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا ط

And say, 'All praise belongs to Allah; He will soon show you His Signs, and you will know them.'

وَمَا	رَبُّكَ	بِغَافِلٍ	عَمَّا	تَعْمَلُونَ
not	your Lord	unaware	from what	you do

وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ٩٤

And thy Lord is not unaware of what you do.

سُورَةُ الْقَصَصِ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ تِسْعٌ وَثَمَانُونَ آيَةً وَتِسْعَةُ رُكُوعَاتٍ

Al-Qasas is a Makki Surah, it has 89 verses and 9 sections (Rukus).

بِسْمِ	اللَّهِ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
with name	Allah	the Gracious	the Merciful

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

ط	س	م	تِلْكَ	آيَاتُ	الْكِتَابِ	الْبَيِّنِ
Benignant طَيِّبٌ	سَيِّعٌ All Hearing	عَلِيمٌ All Knowing	these	verses	the Book	clear

طسّم ٢ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْبَيِّنِ ٣

Ta Sin Mim. Benignant, All-Hearing, All-Knowing God! These are verses of the clear Book.

نَتْلُوْا	عَلَيْكَ	مِنْ	نَّبِيٍّ	مُوسَى	وَ	فِرْعَوْنَ	بِالْحَقِّ
We rehearse	on you	from	story	Moses	and	Pharaoh	with the truth
نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَّبِيٍّ مُّوسَى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ							
We rehearse for you a portion of the story of Moses and Pharaoh with truth,							
لِقَوْمٍ	يُؤْمِنُوْنَ	اِنَّ	فِرْعَوْنَ	عَلَا	فِي	الْاَرْضِ	
for people	they believe	verily	Pharaoh	he behaved arrogantly	in	the earth	
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ④ اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْاَرْضِ							
for the benefit of a people who believe. Verily, Pharaoh behaved arrogantly in the earth,							
وَ	جَعَلَ	اَهْلَهَا	شِيْعًا	يَسْتَضْعِفُ	طَائِفَةً	مِنْهُمْ	
and	he made	his people	parties	he seeks to weaken	a party	of them	
وَجَعَلَ اَهْلَهَا شِيْعًا يَسْتَضْعِفُ طَائِفَةً مِنْهُمْ							
and divided the people thereof into parties: he sought to weaken a party of them,							
يُذَبِّحُ	اَبْنَاءَهُمْ	وَ	يَسْتَحْيِ	نِسَاءَهُمْ	اِنَّهٗ	كَانَ	مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ
he slays	their sons	and	he lets live	their women	surely he	he was	of mischief-makers
يُذَبِّحُ اَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ نِسَاءَهُمْ ⑤ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ							
slaying their sons, and sparing their women. Certainly, he was of the mischief-makers.							
وَ	نُرِيدُ	اَنْ نُّنِىَّ	عَلَى	الَّذِيْنَ	اسْتُضْعِفُوْا		
and	We desire	that We show favour	to	those who	they were considered weak		
وَنُرِيدُ اَنْ نُّنِىَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا							
And We desired to show favour unto those who had been considered weak							
فِي	الْاَرْضِ	وَ	نَجْعَلُهُمْ	اَيَّةً	وَ	نَجْعَلُهُمْ	الْوَرِثِيْنَ
in	the earth	and	We make them	leaders	and	We make them	the inheritors
فِي الْاَرْضِ وَنَجْعَلُهُمْ اَيَّةً وَنَجْعَلُهُمُ الْوَرِثِيْنَ ⑥							
in the earth, and to make them leaders and to make them inheritors of Our favours,							

و	نُكِّنْ لَهُمْ	فِي	الْأَرْضِ	و	نُرِيْ	فِرْعَوْنَ	و	هَامَانَ
and	We establish	in	the earth	and	We show	Pharaoh	and	Haman
وَنُكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيْ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ								
And to establish them in the earth, and to show Pharaoh and Haman								
و	جُنُودَهَا	مِنْهُمْ	مَا	كَانُوا	يَحْذَرُونَ			
and	their hosts	of them	that	they were	they fear			
وَجُنُودَهَا مِنْهُمْ مَا كَانُوا يَحْذَرُونَ ٧								
and their hosts that which they feared from them.								
و	أَوْحَيْنَا	إِلَى	أُمِّ	مُوسَى	أَنْ	أَرْضِعِيْهِ		
and	We have revealed	to	mother	Moses	that	you suckle him		
وَأَوْحَيْنَا إِلَى أُمِّ مُوسَى أَنْ أَرْضِعِيْهِ ٨								
And We revealed to the mother of Moses saying, 'Suckle him;								
فَإِذَا	خِفْتَ	عَلَيْهِ	فَأَلْقِيْهِ	فِي	النَّيْمِ	و	لَا تَخَافِيْ	
then when	you feared	for him	then you cast him	in	the river	and	you fear not	
فَإِذَا خِفْتَ عَلَيْهِ فَأَلْقِيْهِ فِي النَّيْمِ وَلَا تَخَافِيْ								
and when thou fearest for him, then cast him into the river and fear not,								
و	لَا تَحْزَنِيْ	إِنَّا	رَادُّوْهُ	إِلَيْكَ	و	جَاعِلُوْهُ		
and	you grieve not	surely We	we will restore him	to you	and	his makers		
وَلَا تَحْزَنِيْ ٩ إِنَّا رَادُّوْهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوْهُ								
nor grieve;for We shall restore him to thee, and shall make him								
مِنْ	الرُّسُلِيْنَ	فَالْتَقَطَهُ	الْفِرْعَوْنُ	لِيَكُوْنَ	لَهُمْ			
of	the Messengers	so he picked him	family of Pharaoh	so that he be	for them			
مِنَ الرُّسُلِيْنَ ١٠ فَالْتَقَطَهُ الْفِرْعَوْنُ لِيَكُوْنَ لَهُمْ								
one of the Messengers.' And the family of Pharaoh picked him up little knowing that he would become								

عَدُوًّا	وَ	حَزَنًا	إِنَّ	فِرْعَوْنَ	وَ	هَامَانَ	وَ	جُنُودَهُمَا
an enemy	and	distress	verily	Pharaoh	and	Haman	and	their hosts
عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا								
an enemy and a source of distress for them. Verily, Pharaoh and Haman and their hosts								
كَانُوا	وَ	خُطِيئِينَ	قَالَتْ	امْرَأَتُ	فِرْعَوْنَ	قَرَّتْ	عَيْنِ	لِي
they were	and	wrongdoers	she said	wife	Pharaoh	a joy	eye	for me
كَانُوا خُطِيئِينَ ٩ وَقَالَتْ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قَرَّتْ عَيْنِ لِي								
were wrongdoers. And Pharaoh's wife said, 'He will be a joy of the eye, for me								
وَ	لَكَ	لَا تَقْتُلُوهُ	عَسَى	أَنْ يَنْفَعَنَا	أَوْ	نَتَّخِذَهُ	وَلَدًا	
and	for you	don't kill him	perhaps	that he be useful for us	or	we adopt him	son	
وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ ١٠ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا								
and for thee. Kill him not. Haply he will be useful to us, or we may adopt him as a son.'								
وَ	هُمْ	لَا	يَشْعُرُونَ	وَ	أَصْبَحَ	فُؤَادُ	أُمِّ	مُوسَى
and	they	not	they perceive	and	he became	heart	mother	Moses
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ١٠ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فُرَاغًا								
And they perceived not the consequences thereof. And the heart of the mother of Moses became free								
إِنْ كَادَتْ	لَتُبْدِي	بِهِ	لَوْ لَا	أَنْ رَبُّنَا	عَلَى	قَلْبِهَا		
she had almost	that surely she discloses	about him	if not	that We strengthened	upon	her heart		
إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبُّنَا عَلَى قَلْبِهَا								
from anxiety. She might have disclosed his identity, had We not strengthened her heart								
لِتَكُونَ	مِنْ	الْمُؤْمِنِينَ	وَ	قَالَتْ	لِأُخْتِهِ	قُصِّيه		
that she be	of	the believers	and	she said	to his sister	you follow him		
لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ١١ وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيه								
so that she might be of the firm believers. And she said to his sister, 'Follow him up.'								

يَشْعُرُونَ	لَا	هُمْ	وَ	جُنُبٍ	عَنْ	بِهِ	فَبَصَّرَتْ
they know	not	they	and	afar	from	on him	so she kept an eye

فَبَصَّرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ¹²

So she kept an eye on him from afar; and they knew not.

وَلَا	حَرَّمْنَا	عَلَيْهِ	الْبَرَاضِعَ	مِنْ قَبْلُ	فَقَالَتْ	هَلْ أَدُلُّكُمْ
and	We had forbidden	upon him	the wet-nurses	already	so she said	shall I direct you

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْبَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ

And We had already made wet nurses unacceptable to him; so she said, 'Shall I lead you

عَلَى	أَهْلِ	بَيْتٍ	يَكْفُلُونَهُ	لَكُمْ	وَ	هُمْ	لَهُ	نُصْحُونَ
upon	people	a house	they bring him up	for you	and	they	for him	well-wishers

عَلَى أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نُصْحُونَ¹³

to a household who will bring him up for you and will be his sincere well-wishers?'

فَرَدَدْنَاهُ	إِلَى	أُمِّهِ	كَيْ	تَقَرَّ	عَيْنُهَا	وَ	لَا تَحْزَنَ
so We restored him	to	his mother	so that	she comforted	her eye	and	do not grieve

فَرَدَدْنَاهُ إِلَى أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ

Thus did We restore him to his mother that her eye might rejoice and she might not grieve

وَلَا	لِتَعْلَمَ	أَنَّ	وَعْدَ	اللَّهِ	حَقٌّ	وَلَكِنَّ	أَكْثَرَهُمْ
and	that she might know	that	promise	Allah	true	but	most of them

وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ

and that she might know that the promise of Allah is true. But most of them

لَا	يَعْلَمُونَ	وَ	لَبَّأَ	بَدَغَ	أَشَدَّاهُ	وَ	اسْتَوَى
not	they know	and	when	he reached	his strength	and	he attained maturity

لَا يَعْلَمُونَ¹⁴ وَلَبَّأَ بَدَغَ أَشَدَّاهُ وَاسْتَوَى

know not. And when he reached his age of full strength and attained maturity,

اَتَيْنَهُ	حُكْمًا	وَ	عِلْمًا	وَ	كَذَلِكَ	نَجْزِي	الْمُحْسِنِينَ
We gave him	wisdom	and	knowledge	and	like this	We reward	those who do good
اَتَيْنَهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ¹⁵							
We gave him wisdom and knowledge; and thus do We reward those who do good.							
وَ	دَخَلَ	الْبَدِينَةَ	عَلَى	حِينَ غَفَلَةً	مِّنْ	أَهْلِهَا	
and	he entered	the town	upon	time of inattention	of	its people	
وَدَخَلَ الْبَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفَلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا							
And he entered the town while people were still asleep;							
فَوَجَدَ	فِيهَا	رَجُلَيْنِ	يَقْتَتِلَنِ	هَذَا	مِّنْ	شِيعَتِهِ	
so he found	in there	two men	two fighting each other	this	from	his people	
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَنِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ							
and he found therein two men fighting—one of his own people,							
وَ	هَذَا	مِّنْ	عَدُوِّهِ	فَاسْتَعَاثَهُ	الَّذِي	مِّنْ	شِيعَتِهِ
and	this	from	his enemy	so he called him for help	who	from	his people
وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ							
and the other of his enemies. And he who was of his people sought his help							
عَلَى	الَّذِي	مِّنْ	عَدُوِّهِ	فَوَكَرَهُ	مُوسَى	فَقَطَّى عَلَيْهِ	
against	who	of	his enemy	so he punched him with fist	Moses	so he killed him	
عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَطَّى عَلَيْهِ							
against him who was of his enemies. So Moses punched him with his fist, and thereby caused his death.							
قَالَ	هَذَا	مِّنْ	عَمَلِ	الشَّيْطَانِ	إِنَّهُ	عَدُوٌّ	مُّضِلٌّ
he said	this	from	doing	the Satan	indeed he	enemy	deceiver
قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ¹⁶							
He said, 'This is of Satan's doing; he is indeed an enemy, a manifest deceiver.'							

قَالَ	رَبِّ	إِنِّي	ظَلَمْتُ	نَفْسِي	فَاغْفِرْ لِي	فَغَفَرَ لَهُ
he said	my Lord	surely I	I have wronged	my soul	so you forgive me	so He forgave him
قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ^ط						
He said, 'My Lord, I have wronged my soul, therefore forgive me.' So He forgave him;						
إِنَّهُ هُوَ	الْغَفُورُ	الرَّحِيمُ	قَالَ	رَبِّ	بِأَنَّ	أَنْعَمْتَ
surely He is	the Most Forgiving	the most Merciful	he said	my Lord	because	you have favoured
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ^{١٧} قَالَ رَبِّ بِأَنَّ أَنْعَمْتَ عَلَيَّ						
He is Most Forgiving, Merciful. He said, 'My Lord, because Thou hast bestowed favour upon me,						
فَلَنْ	أَكُونَ	ظَهِيرًا	لِلْمُجْرِمِينَ	فَأَصْبَحَ	فِي الْمَدِينَةِ	خَائِفًا
so never	I will be	a helper	for the guilty	so he began day	in the town	fearing
فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِلْمُجْرِمِينَ ^{١٨} فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا						
I will never be a helper of the guilty.' And he began his day in the town walking apprehensively,						
يَتَرَقَّبُ	فَإِذَا	الَّذِي	اسْتَنْصَرَهُ	بِالْأَمْسِ	يَسْتَصْرِحُهُ	
he is vigilant	and lo!	who	he sought his help	the day before	he cried out to him for help	
يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي اسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِحُهُ ^ط						
watchfully; and lo! he who had sought his help the day before cried out to him again for help.						
قَالَ	لَهُ	مُوسَى	إِنَّكَ	لَغَوِيٌّ	مُبِينٌ	فَلَمَّا
he said	to him	Moses	indeed you	a transgressor	evident	and when
قَالَ لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ^{١٩} فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ						
Moses said to him: 'Indeed, you are an evident transgressor.' And when he made up his mind						
أَنْ يَبْطِشَ	بِالَّذِي	هُوَ	عَدُوٌّ	لَهُمَا	قَالَ	يُوسَى
that he may lay hold	of who	he	enemy	to both of them	he said	O Moses
أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا ^ط قَالَ يُوسَى						
to lay hold of the man who was an enemy to both of them, he said, 'O Moses,						

أَتُرِيدُ	أَنْ تَقْتُلَنِي	كَمَا	قَتَلْتَ	نَفْسًا	بِالْأَمْسِ
do you intend	that you kill me	as	you killed	a man	yesterday
أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ٢٠					
dost thou intend to kill me as thou didst kill a man yesterday?					
إِنْ تُرِيدُ	إِلَّا	أَنْ تَكُونَ	جَبَّارًا	فِي	الْأَرْضِ
you don't intend	except	that you be	tyrant	in	the earth
إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ					
Thou only intendest to become a tyrant in the land,					
وَمَا تُرِيدُ	أَنْ تَكُونَ	مِنْ	الْمُصْلِحِينَ		
and	you intend	that you be	of	the peace maker	
وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ٢٠					
and thou intendest not to be a peacemaker.'					
وَجَاءَ	رَجُلٌ	مِّنْ	أَقْصَا	الْمَدِينَةِ	يَسْعَى
and	a man	from	far side	the city	he is running
وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ					
And there came a man from the far side of the city, running.					
قَالَ	يُوسَىٰ	إِنَّ	الْمَلَ	يَأْتِرُونَ	بِكَ لِيَقْتُلُوكَ
he said	O Moses	surely	the chiefs	they are taking counsel	about you that they kill you
قَالَ يُّوسَىٰ إِنَّ الْمَلَ يَأْتِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ					
He said, 'O Moses, of a truth, the chiefs are taking counsel together against thee to kill thee.					
فَاخْرُجْ	إِنِّي	لَكَ	مِنَ	النَّصِيحِينَ	فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا
so get away	surely I	for you	from	the well-wishers	fearing from there so he went forth
فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّصِيحِينَ ٢١ فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا					
Therefore get thee away;surely I am of thy well-wishers.' So he went forth therefrom, fearing,					

2
ع
8
5

يَتَرَقَّبُ	قَالَ	رَبِّ	نَجِّنِي	مِنْ	الْقَوْمِ	الظَّالِمِينَ
he is watchful	he said	my Lord	you deliver me	from	the people	the unjust
يَتَرَقَّبُ ٢ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٢٢						
watchful. He said, 'My Lord, deliver me from the unjust people.'						
وَ	لَمَّا	تَوَجَّهَ	تِلْقَاءَ	مَدْيَنَ	قَالَ	عَلَى
and	when	he turned his face	towards	Midian	he said	perhaps
وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَلَى رَبِّي						
And when he turned his face towards Midian, he said, 'I hope my Lord						
أَنْ يَهْدِيَنِي	سَوَاءَ	السَّبِيلِ	وَ	لَمَّا	وَرَدَ	مَاءَ
that he guides me	right	the way	and	when	he arrived	at the water
أَنْ يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ٢٣ وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ						
will guide me to the right way.' And when he arrived at the water of Midian,						
وَجَدَ	عَلَيْهِ	أُمَّةٌ	مِّنْ	النَّاسِ	يَسْقُونَ	وَ
he found	on it	a party	from	the men	watering	and
وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةٌ مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ ٢٤ وَوَجَدَ						
he found there a party of men, watering their flocks. And he found						
مِنْ دُونِهِمْ	امْرَأَتَيْنِ	تَذُدُّنِ	قَالَ	مَا	خَطْبُكُمَا	
beside them	two women	keeping back	he said	what	your matter	
مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُدُّنِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ٢٥						
beside them two women keeping back their flocks. He said, 'What is the matter with you?'						
قَالَتَا	لَا نَسْقِي	حَتَّى	يُصْدِرَ	الرِّعَاءُ	وَ	أَبُونَا
they both replied	we can't water (flocks)	until	he takes away	the shepherds	and	our father
قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ ٢٦ وَأَبُونَا						
They replied, 'We cannot water our flocks until the shepherds take away their flocks, and our father is a						

شَيْخٌ كَبِيرٌ	فَسَقَى	لَهُمَا	ثُمَّ	تَوَلَّى	إِلَى	الظِّلِّ	فَقَالَ
very old man	so he watered	for both of them	then	he turned aside	to	the shade	and said

شَيْخٌ كَبِيرٌ²⁴ فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ

very old man.' So he watered their flocks for them. Then he turned aside into the shade, and said,

رَبِّ	إِنِّي	لِمَا	أَنْزَلْتَ	إِلَيَّ	مِنْ خَيْرٍ	فَقِيرٌ
my Lord	surely I	for what	You bestowed	on me	any good	beggar

رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ²⁵

'O my Lord, a beggar I am of whatever good You bestow on me.'

فَجَاءَتْهُ	إِحْدَاهُمَا	تَمْشِي	عَلَى اسْتِحْيَاءٍ	قَالَتْ
then she came to him	one of those two	she walks	bashfully	she said

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ

And one of the two women came to him, walking bashfully. She said,

إِنَّ	أَبِي	يَدْعُوكَ	لِيَجْزِيَكَ	أَجْرَ	مَا	سَقَيْتَ	لَنَا
surely	my father	he calls you	so he rewards you	reward	what	you watered	for us

إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا^ط

'My father calls thee that he may reward thee for thy having watered our flocks for us.'

فَلَمَّا	جَاءَهُ	وَ	قَصَّ	عَلَيْهِ	الْقَصَصَ	قَالَ	لَا تَخَفْ
so when	he came to him	and	he told	upon him	the story	he said	do not fear

فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ^ت

So when he came to him and told him the story, he said, 'Fear not;

نَجَوْتَ	مِنْ	الْقَوْمِ	الظَّالِمِينَ	قَالَتْ	إِحْدَاهُمَا	يَا بَتِ	اسْتَأْجِرْهُ
you escaped	from	the people	the unjust	she said	one of those two	O my father	you hire him

نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ²⁶ قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا بَتِ اسْتَأْجِرْهُ^د

thou hast escaped from the unjust people.' One of the two women said, 'O my father, hire him;

الْأَمِينُ	الْقَوِيُّ	اسْتَأْجَرْتَ	مَنْ	خَيْرَ	إِنَّ		
the trustworthy	the strong	you hired	whom	best	surely		
إِنَّ خَيْرَ مَنْ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٧﴾							
for the best man that thou canst hire is the one who is strong and trustworthy. ٢٧							
هَتَيْنِ	ابْنَتَيَّ	إِحْدَى	أَنْ أُنِكَحَكَ	أُرِيدُ	إِنِّي	قَالَ	
these two	my two daughters	one	that I marry you	I intend	surely I	he said	
قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنِكَحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَتَيْنِ							
He said, 'I intend to marry one of these two daughters of mine to thee							
عَشْرًا	أَتَمَمْتَ	فَإِنْ	حَجَجَ	ثَمَنِي	أَنْ تَأْجُرَنِي	عَلَى	
ten	you completed	but if	years	eight	that you serve me on hire	on	
عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَجَجَ ۖ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا							
on condition that thou serve me on hire for eight years. But if thou complete ten years,							
عَلَيْكَ	أَنْ أَشُقَّ	أُرِيدُ	مَا	وَ	فَبِمَنْ عِنْدَكَ		
upon you	that I lay hardship	I intend	not	and	it will be of your own accord		
فَبِمَنْ عِنْدَكَ ۖ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ ٢٨							
it will be of thine own accord. And I would not lay any hardship upon thee;							
الصُّلَحَيْنِ	مِنْ	اللَّهُ	شَاءَ	إِنْ	سَتَجِدُنِي		
the righteous	of	Allah	He wills	if	you will find me		
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصُّلَحَيْنِ ﴿٢٨﴾							
thou wilt find me, if Allah wills, of the righteous. ٢٨							
قَضَيْتُ	الْأَجَلَيْنِ	أَيُّمَا	بَيْنَكَ	وَ	بَيْنِي	ذَلِكَ	قَالَ
I fulfilled	the two terms	whichever	between you	and	between me	that	he said
قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيُّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ							
He said, 'That is settled between me and thee. Whichever of the two terms I fulfil,							

فَلَا	عُدْوَانَ	عَلَيَّ	وَ	اللَّهُ	عَلَى	مَا	نَقُولُ	وَكَيْلٌ
then no	injustice	on me	and	Allah	on	what	we say	witness
فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكَيْلٌ ﴿٢٩﴾								
there shall be no injustice to me; and Allah is a Witness over what we say.'								
فَلَمَّا	قَضَى	مُوسَى	الْأَجَلَ	وَ	سَارَ	بِأَهْلِهِ		
and when	he fulfilled	Moses	the term	and	he journeyed	with his family		
فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ								
And when Moses had fulfilled the term, and journeyed with his family,								
أَنَسَ	مِنْ	جَانِبِ	الطُّورِ	نَارًا	قَالَ	لِأَهْلِهِ	امْكُثُوا	
he perceived	from	direction	the Mount	fire	he said	to his family	you wait	
أَنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا								
he perceived a fire in the direction of the Mount. He said to his family, 'Wait,								
إِنِّي	أَنَسْتُ	نَارًا	لَعَلِّي	أَتِيكُمْ	مِنْهَا	بِخَبَرٍ		
surely I	I perceived	fire	perhaps I	I bring you	from it	with information		
إِنِّي أَنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي أَتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ								
I perceive a fire; haply I may bring you some useful information therefrom,								
أَوْ	جَذْوَةٍ	مِّنَ	النَّارِ	لَعَلَّكُمْ	تَصْطَلُونَ	فَلَمَّا	أَتَاهَا	
or	a burning brand	from	the fire	so that you	you warm	so when	he came to it	
أَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٣٠﴾ فَلَمَّا أَتَاهَا								
or a burning brand from the fire that you may warm yourselves.'								
نُودِيَ	مِنْ	شَاطِئِ	الْوَادِ	الْأَيْمَنِ	فِي	الْبُقْعَةِ	الْمُبْرَكَةِ	
he was called	from	direction	the Valley	the right	in	the spot	the blessed	
نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ								
And when he came to it, he was called by a voice from the right side of the Valley, in the blessed spot,								

مِنْ	الشَّجَرَةِ	أَنْ	يُوسَى	إِنِّي	أَنَا	اللَّهُ	رَبُّ	الْعَالَمِينَ
from	the tree	that	O Moses	verily I	I am	Allah	Lord	the worlds
مِنْ الشَّجَرَةِ أَنْ يُوسَى إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ³¹								
out of the tree: 'O Moses, surely I, none but I, am Allah, the Lord of the worlds.'								
وَ	أَنْ أَلْقِ	عَصَاكَ	فَلَمَّا	رَأَاهَا	تَهْتَزُّ	كَأَنَّمَا	جَانُّ	
and	that you throw down	your rod	then when	he saw it	moving	as if it	serpent	
وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَأَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّمَا جَانُّ								
And it also said: 'Throw down thy rod.' And when he saw it move as though it were a serpent,								
وَلَّى مُدْبِرًا	وَأَنْ	لَمْ يُعَقِّبْ	يُوسَى	أَقْبِلْ	وَأَنْ	لَا تَخَفْ		
he turned back retreating	and	he didn't wait	O Moses	you come forward	and	you don't fear		
وَلَّى مُدْبِرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ يُوسَى أَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ ³²								
he turned back retreating and did not wait. 'O Moses, come forward and fear not;								
إِنَّكَ	مِنْ	الْأَمِينِينَ	أُسْلُكُ	يَدَكَ	فِي	جَيْبِكَ		
surely you	from	the secure ones	you insert	your hand	in	your bosom		
إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ ³² أُسْلُكُ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ								
surely thou art of those who are safe. 'Insert thy hand into thy bosom;								
تَخْرُجُ	بَيَضَاءَ	مِنْ غَيْرِ	سُوءٍ	وَأَنْ	أَضْمُ	إِلَيْكَ	جَنَاحَكَ	
it will come forth	white	without	evil	and	draw back	to you	your arm	
تَخْرُجُ بَيَضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمُ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ								
it will come forth white without evil effect, and draw back thy arm toward thyself to be free								
مِنْ	الرَّهْبِ	فَذَيْنِكَ	بُرْهَانِ	مِنْ رَبِّكَ	إِلَى	فِرْعَوْنَ		
from	the fear	so these are	two proofs	from your Lord	to	Pharaoh		
مِنْ الرَّهْبِ فَذَيْنِكَ بُرْهَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَى فِرْعَوْنَ								
from fear. So these shall be two proofs from thy Lord to Pharaoh								

و	مَلَأِيهِ	إِنَّهُمْ	كَانُوا	قَوْمًا	فَاسِقِينَ	قَالَ	رَبِّ
and	his chiefs	surely they	they were	people	rebellious ones	he said	my Lord
وَمَلَأِيهِ إِنَّهُمْ كَانَ قَوْمًا فَاسِقِينَ ٣٣ قَالَ رَبِّ							
and his chiefs. Surely they are a rebellious people.' He said, 'My Lord,							
إِنِّي	قَتَلْتُ	مِنْهُمْ	نَفْسًا	فَأَخَافُ	أَنْ	يَقْتُلُونِ	
surely I	I killed	of them	a person	so I fear	that	they kill me	
إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ٣٤							
I killed a person from among them, and I fear that they will kill me.							
و	أَخِي	هَارُونَ	هُوَ	أَفْصَحُ	مِنْنِي	لِسَانًا	فَأَرْسِلْهُ
and	my brother	Aaron	he	more eloquent	than me	speech	so send him
وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسِلْهُ							
'And my brother Aaron—he is more eloquent in speech than I; send him therefore							
مَعِيَ	رِدْءًا	يُصَدِّقُنِي	إِنِّي	أَخَافُ	أَنْ يُكَذِّبُونِ		
with me	helper	he bears witness to my truth	indeed I	I fear	that they will accuse me of falsehood		
مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ٣٥							
with me as a helper that he may bear witness to my truth. I fear that they will accuse me of falsehood.'							
قَالَ	سَنَشُدُّ	عَضْدَكَ	بِأَخِيكَ	و	نَجْعَلُ	لَكُمَا	سُلْطَانًا
he said	we will strengthen	your arm	with your brother	and	We give	for both of you	power
قَالَ سَنَشُدُّ عَضْدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا							
God said, 'We will strengthen thy arm with thy brother and We will give power to you both							
فَلَا	يَصِلُونَ	إِلَيْكُمَا	بِآيَاتِنَا	أَنْتُمَا	و	مَنْ	
so not	they reach	to both of you	with Our Signs	you two	and	who	
فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ							
so that they shall not be able to reach you. Go with Our Signs. You two and those who							

اتَّبَعَكُمَا	الْغَلِبُونَ	فَلَمَّا	جَاءَهُمْ	مُوسَى	بَايْتِنَا	بَيِّنَاتٍ
he followed you	the winners	so when	he came to them	Moses	with Our Signs	clear

اتَّبَعَكُمَا الْغَلِبُونَ ﴿٣٦﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ

follow you will be the winners.' And when Moses came to them with Our clear Signs,

قَالُوا	مَا هَذَا	إِلَّا	سِحْرٌ	مُفْتَرًى	وَمَا سَمِعْنَا	بِهَذَا
they said	this is not	but	sorcery	devised	and we never heard	about this

قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا

they said, 'This is nothing but sorcery devised, and we never heard the like of this

فِي	آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ	وَقَالَ	مُوسَى	رَبِّي	أَعْلَمُ
among	our forefathers	and	he said	my Lord	knows best

فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٧﴾ وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ

among our forefathers.' Moses said, 'My Lord knows best

بِئْسَ	جَاءَ	بِالْهُدَى	مِنْ عِنْدِهِ	وَمَنْ تَكُونُ لَهُ
who is	he brought	the guidance	from Him	whose will be

بِئْسَ جَاءَ بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ

who it is that has brought guidance from Him, and whose will be

عَاقِبَةُ	الدَّارِ	إِنَّهُ	لَا	يُفْلِحُ	الظَّالِمُونَ	وَقَالَ	فِرْعَوْنُ
reward	the abode	verily he	not	he prospers	the wrongdoers	and he said	Pharaoh

عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٨﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ

the reward of the final abode. Verily, the wrongdoers never prosper.' And Pharaoh said,

يَا أَيُّهَا	الْمَلَأُ	مَا عَلِمْتُ	لَكُمْ	مِنْ إِلَهٍ	غَيْرِي	فَأَوْقِدْ	لِي
O ye	the chiefs	I didn't know	for you	any God	other than me	so burn	for me

يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي

'O chiefs, I know of no God for you other than myself; so burn me bricks of clay,

يُهَامُنُ	عَلَى	الطِّينِ	فَاجْعَلْ	لِي	مَرْحًا	لَعَلِّي	أَطْلِعُ
O Haman	upon	the clay	so build	for me	a tower	so that I	I glimpse
يُهَامُنُ عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي مَرْحًا لَعَلِّي أَطْلِعُ							
O Haman, and build me a tower, that I may have a glimpse							
إِلَى	إِلَهِ	مُوسَى	وَ	إِنِّي	لَأَظُنُّهُ	مِنْ	الْكَذِبِينَ
to	the God	Moses	and	surely I	though I believe him	from	the liars
إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَذِبِينَ ³⁹							
of the God of Moses, though I believe him to be one of the liars. ³⁹							
وَ	اسْتَكْبَرَهُو	وَ	جُنُودُهُ	فِي الْأَرْضِ	بِغَيْرِ الْحَقِّ	وَ	ظَنُّوا
and	he behaved arrogantly	and	his hosts	in the land	without the justification	and	they thought
وَاسْتَكْبَرَهُو وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا							
And he and his hosts behaved arrogantly in the land without any justification. And they thought							
أَنَّهُمْ	إِلَيْنَا	لَا	يُرْجَعُونَ	فَأَخَذْنَاهُ	وَ	جُنُودُهُ	
that they	to Us	never	they will be brought back	so We seized him	and	his hosts	
أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ⁴⁰ فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودُهُ							
that they would never be brought back to Us. So We seized him and his hosts,							
فَنَبَذْنَاهُمْ	فِي	الْيَمِّ	فَانْظُرْ	كَيْفَ	كَانَ	عَاقِبَةُ	الظَّالِمِينَ
so We casted them	in	the sea	so see	how	it was	the end	the wrongdoers
فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ⁴¹							
and cast them into the sea. See, then, how evil was the end of the wrongdoers!							
وَ	جَعَلْنَاهُمْ	أَسََّةً	يَدْعُونَ	إِلَى	النَّارِ	وَ	يَوْمَ الْقِيَمَةِ
and	We made them	leaders	they invite	to	the Fire	and	the Resurrection
وَ جَعَلْنَاهُمْ أَسََّةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ							
And We made them leaders inviting people unto the Fire; and on the Day of Resurrection							

لَا	يُنصَرُونَ	وَ	اتَّبَعْنَهُمْ	فِي	هَذِهِ	الدُّنْيَا	لَعْنَةً
not	they will be helped	and	We followed them	in	this	the world	curse
لَا يُنصَرُونَ ٤٢) وَاتَّبَعْنَهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً							
they will receive no help. And We caused them to be followed by a curse in this world;							
وَ	يَوْمَ	الْقِيَامَةِ	هُمْ	مِنْ	الْبُقُوعِينَ	وَ	لَقَدْ
and	Day	the Resurrection	they	among	the deprived ones	and	surely
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْبُقُوعِينَ ٤٣) وَلَقَدْ آتَيْنَا							
and on the Day of Resurrection they will be among those deprived of all good. And We gave							
مُوسَى	الْكِتَابَ	مِنْ بَعْدِ	مَا	أَهْلَكْنَا	الْقُرُونَ	الْأُولَى	
Moses	the Book	after	what	We destroyed	the generations	the earlier	
مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى							
the Book to Moses, after We had destroyed the earlier generations,							
بَصَائِرَ	لِلنَّاسِ	وَ	هُدًى	وَ	رَحْمَةً	لَّعَلَّهُمْ	يَتَذَكَّرُونَ
enlightenments	for the men	and	guidance	and	mercy	so that they	they take heed
بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٤)							
as a source of enlightenment for men, and a guidance and a mercy, that they might reflect.							
وَ	مَا كُنْتَ	بِجَانِبِ	الْعَرَبِيِّ	إِذْ	قَضَيْنَا		
and	you were not	on the side	the western	when	We revealed		
وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرَبِيِّ إِذْ قَضَيْنَا							
And thou wast not on the western side of the Mount when We revealed							
إِلَى	مُوسَى	الْأَمْرِ	وَ	مَا كُنْتَ	مِنْ	الشَّاهِدِينَ	
to	Moses	the command	and	you were not	among	the witnesses	
إِلَى مُوسَى الْأَمْرِ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ٤٥)							
the command to Moses, nor wast thou among the witnesses.							

وَلَكِنَّا	أَنْشَأْنَا	قُرُونًا	فَتَطَاوَلَ	عَلَيْهِمْ	الْعُمُرُ
but We	We brought forth	generations	so it prolonged	upon them	the life

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ

But We brought forth generations after Moses, and life became prolonged for them.

وَ	مَا كُنْتَ	ثَاوِيًا	فِي	أَهْلِ مَدْيَنَ	تَتْلُوَا	عَلَيْهِمْ	أَيَّتِنَا
and	you were not	a dweller	in	people of Midian	you rehearse	on them	Our Signs

وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوَا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا

And thou wast not a dweller among the people of Midian, rehearsing Our Signs unto them;

وَلَكِنَّا	كُنَّا	مُرْسِلِينَ	وَ	مَا كُنْتَ	بِجَانِبِ	الطُّورِ
but We	we were	those Who send	and	you were not	at the side	the Mount

وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ٤٦ وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ

but it is We Who sent Messengers. And thou wast not at the side of the Mount

إِذْ	نَادَيْنَا	وَلَكِنْ	رَحْمَةً	مِّنْ	رَّبِّكَ	لِتُنذِرَ	قَوْمًا
when	we called	but	mercy	from	your Lord	that you warn	people

إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَّحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا

when We called. But We have sent thee as a mercy from thy Lord, that thou mayest warn a people

مَا	أَتَتْهُمْ	مِّنْ نَّذِيرٍ	مِّنْ قَبْلِكَ	لَعَلَّهُمْ	يَتَذَكَّرُونَ
not	he came to them	any Warner	before you	so that they	they take heed

مَا أَتَتْهُمْ مِّنْ نَّذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ٤٧

to whom no Warner had come before thee, that they may reflect.

وَ	لَوْ لَا	أَنْ تُصِيبَهُمْ	مُصِيبَةٌ	بِأَنَّ	قَدَّمَتْ	أَيْدِيَهُمْ
and	why not	that it befall them	affliction	because	it sent forward	their hands

وَلَوْ لَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيَهُمْ

And why do they not, when an affliction befalls them as a result of their own doings,

رَسُولًا	إِلَيْنَا	أَرْسَلْتَ	لَوْلَا	رَبَّنَا	فَيَقُولُوا
a Messenger	to us	you have sent	why not	our Lord	so they say
فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا					
say 'Our Lord, why did you not send your Messenger to us					
الْمُؤْمِنِينَ	مِنْ	نَكُونُ	وَ	آيَاتِكَ	فَنَتَّبِعَ
the believers	among	we be	and	Your Signs	so we follow
فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٨﴾					
so that we could follow Your Signs, and be of those who believed?					
أُوتِيَ	لَوْلَا	قَالُوا	مِنْ عِنْدِنَا	الْحَقُّ	جَاءَهُمْ فَلَمَّا
he was given	why not	they said	from Us	the truth	it came to them so when
فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ					
But when the truth came to them from Us, they said, 'Why has he not been given					
يَكْفُرُوا	أَوَلَمْ	مُوسَى	أُوتِيَ	مَا	مِثْلَ
they reject	did they not	Moses	he was given	what	like
مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا					
the like of what was given to Moses?' Had they not rejected					
تَظْهَرَا	سِحْرَانِ	قَالُوا	مِنْ قَبْلُ	مُوسَى	أُوتِيَ بِمَا
they back up each other	two magicians	they said	before	Moses	he was given what
بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالُوا سِحْرَانِ تَظْهَرَا ۖ					
what was given to Moses before they said, 'Merely two magicians helping each other.'					
فَأْتُوا	قُلْ	كُفِرُونَ	بِكُلِّ	إِنَّا	وَقَالُوا
so you bring	you say	disbelievers	in all	we	they said and
وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كُفْرُونَ ﴿٤٩﴾ قُلْ فَأْتُوا					
And they said 'We reject them one and all.' Say, 'Then bring					

بِكِتَابٍ	مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ	هُوَ	أَهْدَى	مِنْهُمَا	أَتَّبِعُهُ
with a Book	from Allah	it is	better guide	from the two	I follow it
بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَى مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ					
a Book from Allah which is a better guide than these two — the Torah and the Quran — that I may follow it,					
إِنْ	كُنْتُمْ	صَادِقِينَ	فَإِنْ	لَّمْ يَسْتَجِيبُوا	لَكَ
if	you were	truthful	so if	they didn't answer	to you
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٠﴾ فَإِنْ لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ					
if you are truthful. ^{٥٠} But if they answer thee not, then know					
أَنبَا	يَتَّبِعُونَ	أَهْوَاءَهُمْ	وَ	مَنْ	أَضَلُّ
only	they follow	their evil inclinations	and	who	more erring
أَنبَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ ^{٥١} وَمَنْ أَضَلُّ مِّنْ					
that they only follow their own evil inclinations. And who is more erring than					
اتَّبَعَ	هُوَ	بِغَيْرِ	هُدًى	مِّنْ	اللَّهِ
he followed	his evil inclination	without	guidance	from	Allah
اتَّبَعَ هُوَ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ ^{٥٢}					
he who follows his evil inclinations without any guidance from Allah?					
إِنَّ	اللَّهَ	لَا	يَهْدِي	الْقَوْمَ	الظَّالِمِينَ
verily	Allah	not	He guides	the people	the unjust
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ^{٥٣}					
Verily Allah guides not the unjust people.					
وَ	لَقَدْ	وَصَّلْنَا	لَهُمْ	الْقَوْلَ	لَعَلَّهُمْ
and	surely	We conveyed	to them	the Word	so that they might
وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ^{٥٤}					
And We have, indeed, thoroughly conveyed to them the Word, that they may be admonished.					

النف

الَّذِينَ	آتَيْنَهُمُ	الْكِتَابَ	مِنْ قَبْلِهِ	هُمْ	بِهِ	يُؤْمِنُونَ
those who	We gave them	the Book	before it	they	with it	they believe
الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿53﴾						
Those to whom We gave the Book before it—they believe in it;						
وَ	إِذَا	يُتْلَى	عَلَيْهِمْ	قَالُوا	أَمَّا	بِهِ
and	when	it is recited	to them	they said	We believed	in it
وَإِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ قَالُوا آمَنَّا بِهِ						
And when it is recited unto them, they say, 'We believe in it.						
إِنَّهُ	الْحَقُّ	مِنْ	رَبِّنَا	إِنَّا	كُنَّا	مُسْلِمِينَ
verily it is	the truth	from	our Lord	indeed we	we were	those who submit
إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿54﴾						
Verily, it is the truth from our Lord. Indeed, even before it we had submitted ourselves to God.'						
أُولَئِكَ	يُوتَوْنَ	أَجْرَهُمْ	مَرَّتَيْنِ	بِهَا	صَبَرُوا	
these are	they will be given	their award	twice	because	they had been steadfast	
أُولَئِكَ يُوتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا						
These will be given their reward twice, for they have been steadfast						
وَ	يَدْرَعُونَ	بِالْحَسَنَةِ	السَّيِّئَةِ	وَ	مِمَّا	رَزَقْنَاهُمْ
and	they repel	with the good	the evil	and	of what	we gave them
وَيَدْرَعُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿55﴾						
and they repel evil with good, and spend out of what We have given them.						
وَإِذَا	سَمِعُوا	اللَّغْوَ	أَعْرَضُوا	عَنْهُ	وَ	قَالُوا
and when	they heard	the vain talk	they turned away	from it	and	they said
وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا						
And when they hear vain talk, they turn away from it and say, 'Unto us our works						

وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ	سَلَامٌ	عَلَيْكُمْ	لَا	نَبْتَغِي	الْجَاهِلِينَ
your works	peace	upon you	not	We seek	the ignorant ones
وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٦﴾					
and unto you your works. Peace be to you. We seek not the ignorant.					
إِنَّكَ لَا تَهْدِي	لَا	تَهْدِي	مَنْ	أَحْبَبْتَ	وَلَكِنَّ اللَّهَ
surely you	not	you guide	whom	you loved	Allah
إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ					
Surely thou wilt not be able to guide all whom thou lovest;but Allah					
يَهْدِي	مَنْ	يَشَاءُ	وَ	هُوَ	أَعْلَمُ
He guides	whom	He pleases	and	He	one who knows best
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٧﴾					
guides whomsoever He pleases;and He knows best those who would accept guidance.					
وَقَالُوا	إِنْ	نَتَّبِعِ	الْهُدَى	مَعَكَ	نُخْطَفُ
and	if	we follow	the guidance	with you	we will be snatched away
وَقَالُوا إِنْ نَتَّبِعِ الْهُدَى مَعَكَ نُخْطَفُ مِنْ أَرْضِنَا					
And they say, 'If we were to follow the guidance with thee, we should be snatched away from our land.'					
أَوَلَمْ نُنْكِحْكُم	لَهُمْ	حَرَمًا	أَمِنًا	يُجْبَى	إِلَيْهِ
Have We not established	for them	sanctuary	safe	it will be brought	to it
أَوَلَمْ نُنْكِحْكُم لَهُمْ حَرَمًا أَمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ					
Have We not established for them a safe sanctuary, to which are brought the fruits					
كُلِّ شَيْءٍ	رِزْقًا	مِّنْ لَّدُنَّا	وَلَكِنَّ	أَكْثَرَهُمْ	لَا
every	provision	from us	but	most of them	not
كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾					
of all things, as a provision from Us?But most of them know not.					

و	كَمْ	أَهْلَكْنَا	مِنْ	قَرْيَةٍ	بَطَرَتْ	مَعِيشَتَهَا
and	how many	We destroyed	of	habitation	it exulted	its way of living
وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا						
And how many a habitation have We destroyed which exulted in its manner of life!						
فَتِلْكَ	مَسْكِنُهُمْ	لَمْ تُسْكَنْ	مِنْ بَعْدِهِمْ	إِلَّا	قَلِيلًا	
so these	their dwellings	they have not been inhabited	after them	except	a little	
فَتِلْكَ مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِنْ بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ^ط						
And these are their dwellings which have not been inhabited after them except a little.						
و	كُنَّا	نَحْنُ	الْوَرِثِينَ	و	مَا	كَانَ
and	we were	we	the inheritors	and	not	He was
						رَبُّكَ
						مُهْلِكَ
						الْقُرَى
						the towns
وَكُنَّا نَحْنُ الْوَرِثِينَ ^{٥٩} وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى						
And it is We Who became the Inheritors. And thy Lord would never destroy the towns						
حَتَّى	يَبْعَثَ	فِي	أُمِّهَا	رَسُولًا	يَتْلُوا	عَلَيْهِمْ
until	He raises	in	its mother (town)	Messenger	he recites	to them
						أَيَّتِنَا
						Our Signs
حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ أَيَّتِنَا						
until He has raised in the mother town thereof a Messenger, reciting unto them Our Signs;						
و	مَا	كُنَّا	مُهْلِكِي	الْقُرَى	إِلَّا	و
and	not	We were	destroyers	the towns	except	and
						أَهْلُهَا
						ظَالِمُونَ
						wrongdoers
وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَى إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ^{٦٠}						
nor would We destroy the towns unless the people thereof are wrongdoers. And whatever						
و	مَا	أُوتِيتُمْ	مِنْ شَيْءٍ	فَمَتَاعٌ	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	و
and	what	you were given	any thing	so enjoyment	the present life	and
						زِينَتُهَا
						its adornment
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا						
of the things of this world you are given is only a temporary enjoyment of the present life and an						

وَمَا	عِنْدَ اللَّهِ	خَيْرٌ	وَأَبْقَى	أَفَلَا	تَعْقِلُونَ
and	with Allah	better	and more lasting	do you not	you understand
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾					
adornment thereof; and that which is with Allah is better and more lasting. Will you not then understand?					
أَفَبْنُ	وَعَدْنَاهُ	وَعْدًا	حَسَنًا	فَهُوَ	لَا قِيَّةَ لَهُ
is he then	We have promised	a promise	goodly	so he	he will meet it
أَفَبْنُ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَا قِيَّةَ لَهُ					
Is he, then to whom We have promised a goodly promise the fulfilment of which he will meet,					
كَبُنْ	مَتَّعْنَاهُ	مَتَاعَ	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	ثُمَّ هُوَ	
like whom	We provided him	provision	the present life	then he	
كَبُنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ					
like the one whom We have provided with the good things of this life, and then					
يَوْمَ	الْقِيَّةِ	مِنْ	الْمُحْضَرِّينَ	وَيَوْمَ	يُنَادِيهِمْ
day	the Resurrection	of	those who were presented	and	day he will call them
يَوْمَ الْقِيَّةِ مِنَ الْمُحْضَرِّينَ ﴿٦٢﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ					
on the Day of Resurrection he will be of those who will be brought arraigned before God? And on that day					
فَيَقُولُ	أَيْنَ	شُرَكَائِيَ	الَّذِينَ	كُنْتُمْ	تَزْعُمُونَ
so He says	where	My partners	those who	you were	you imagine
فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٣﴾					
He will call to them, and say, 'Where are My 'partners' that you so imagined?'					
قَالَ	الَّذِينَ	حَقَّ	عَلَيْهِمْ	الْقَوْلُ	رَبَّنَا
he said	those who	it became due	upon them	the word	our Lord
قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا					
Those against whom the sentence will become due, will say, 'Our Lord,					

هَؤُلَاءِ	الَّذِينَ	أَغْوَيْنَا	أَغْوَيْنَهُمْ	كَمَا	غَوَيْنَا
these	those who	we led astray	we led them astray	as that	we went astray
هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا					
these are those whom we led astray. We led them astray, even as we had gone astray ourselves.					
تَبَرَّأْنَا	إِلَيْكَ	مَا	كَانُوا	إِيَّانَا	يَعْبُدُونَ
we dissociated	to you	not	they were	only us	they worship
تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ ۚ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٤﴾					
We now dissociate ourselves from them and turn to Thee. It was not us that they worshipped. ⁶⁴					
وَ	قِيلَ	ادْعُوا	شُرَكَاءَكُمْ	فَدَعَوْهُمْ	فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ
and	it was said	you call	your partners	so they called them	but they will not answer to them
وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ					
And it will be said, 'Call upon your partners.' And they will call upon them, but they will not answer them.					
وَ	رَأَوْا	الْعَذَابَ	لَوْ أَنَّهُمْ	كَانُوا	يَهْتَدُونَ
and	they saw	the punishment	Would that they	they were	they follow guidance
وَرَأَوْا الْعَذَابَ ۖ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٥﴾					
And they will see the punishment. Would that they had followed the guidance!					
وَ	يَوْمَ	يُنَادِيهِمْ	فَيَقُولُ	مَاذَا	أَجَبْتُمْ
and	the day	He will call them	so He says	what	you gave answer
وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾					
And on that day He will call to them and say, 'What answer did you give to the Messengers?'					
فَعَبِثَ	عَلَيْهِمْ	الْأَنْبَاءُ	يَوْمَئِذٍ	فَهُمْ	لَا
so it became obscure	upon them	the news	that day	so they	not
فَعَبِثَ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٧﴾					
Then all matters will become obscure to them on that day, and they will not even ask each other.					

فَأَمَّا	مَنْ تَابَ	وَ	أَمَّنَ	وَ	عَمِلَ	صَالِحًا	فَعَسَىٰ	أَنْ يَكُونَ
so as for	who repented	and	he believed	and	he did	righteousness	so may be	that he be

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ

But as for him who repents and believes and does righteous deeds, maybe he will be

مِنْ	الْبُفْلِحِينَ	وَ	رَبُّكَ	يَخْلُقُ	مَا	يَشَاءُ	وَ	يَخْتَارُ
among	the prosperous ones	and	your Lord	He creates	what	He pleases	and	He chooses

مِنْ الْبُفْلِحِينَ ٦٨ وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ

among the prosperous. And thy Lord creates whatever He pleases and chooses whomsoever He pleases.

مَا كَانُوا	لَهُمْ	الْخَيْرَةُ	سُبْحَنَ	اللَّهِ	وَ	تَعَالَى	عَمَّا	يُشْرِكُونَ
it is not	for them	the choosing	Glorified	Allah	and	he was far above	from that	they associate

مَا كَانُوا لَهُمْ الْخَيْرَةُ ٦٩ سُبْحَنَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

It is not for them to choose. Glorified be Allah, and far is He above all that they associate with Him.

وَ	رَبُّكَ	يَعْلَمُ	مَا	تَكْنُ	صُدُورُهُمْ	وَ	مَا	يُعْلِنُونَ
and	your Lord	He knows	what	it conceals	their breasts	and	what	they reveal

وَ رَّبُّكَ يَعْلَمُ مَا تَكْنُ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ٧٠

And thy Lord knows what their breasts conceal, and what they reveal.

وَ	هُوَ	اللَّهُ	لَا	إِلَهَ	إِلَّا	هُوَ	لَهُ	الْحَمْدُ	فِي الْأَوَّلِ
and	He	Allah	not	God	but	He	for Him	the praise	in the beginning

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأَوَّلِ

And He is Allah; there is no God but He. To Him belongs all praise in the beginning

وَ	الْآخِرَةِ	وَ	لَهُ	الْحُكْمُ	وَ	إِلَيْهِ	تَرْجَعُونَ
and	the Hereafter	and	for Him	the judgment	and	to Him	you will be brought back

وَالْآخِرَةِ ٧١ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تَرْجَعُونَ

and the Hereafter. His is the judgment and to Him shall you be brought back.

قُلْ	أَرَأَيْتُمْ	إِنْ	جَعَلَ	اللَّهُ	عَلَيْكُمْ	الَّيْلَ	سَرْمَدًا
you say	did you see	if	He made	Allah	over you	the night	continuous
قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ سَرْمَدًا							
Say, 'Tell me, if Allah make the night continue over you							
إِلَى	يَوْمِ الْقِيَامَةِ	مَنْ	إِلَهٌ	غَيْرُ	اللَّهُ	يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ	
to	the Day of Resurrection	who	God	beside	Allah	he brings light to you	
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ ^ط							
till the Day of Resurrection, what god is there besides Allah who could bring you light?							
أَفَلَا	تَسْمَعُونَ	قُلْ	أَرَأَيْتُمْ	إِنْ	جَعَلَ	اللَّهُ	عَلَيْكُمْ
will you not then	you heed	you say	did you see	if	He made	Allah	over you
أَفَلَا تَسْمَعُونَ ^{٧٢} قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ							
Will you not then hearken?' Say, 'Tell me, if Allah make							
النَّهَارَ	سَرْمَدًا	إِلَى	يَوْمِ الْقِيَامَةِ	مَنْ	إِلَهٌ	غَيْرُ	اللَّهُ
the day	continuous	till	the Day of Resurrection	who	God	besides	Allah
النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ							
the day continue over you till the Day of Resurrection, what god is there besides Allah							
يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ	تَسْكُنُونَ	فِيهِ	أَفَلَا	تُبْصِرُونَ			
he brings to you a night	you rest	in it	will you not then	you see			
يَأْتِيكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ ^{٧٣} أَفَلَا تُبْصِرُونَ							
who could bring you a night wherein you could rest? Will you not then see?'							
وَمِنْ رَحْمَتِهِ	جَعَلَ	لَكُمْ	الَّيْلَ	وَالنَّهَارَ	لِتَسْكُنُوا	فِيهِ	
from His mercy	He made	for you	the night	and	that you rest	in it	
وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ							
And of His mercy He has made for you the night and the day, that you may rest therein,							

و	لِتَبْتَغُوا	مِنْ	فَضْلِهِ	وَ	لَعَلَّكُمْ	تَشْكُرُونَ	وَ	يَوْمَ
and	that you seek	from	His bounty	and	that you may	you be grateful	and	the day

وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾ وَيَوْمَ

and that you may seek of His bounty, and that you may be grateful.

يُنَادِيهِمْ	فَيَقُولُ	أَيْنَ	شُرَكَائِي	الَّذِينَ	كُنْتُمْ	تَزْعُمُونَ
He will call them	so He says	where	My partners	those who	you were	you imagine

يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِي الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٥﴾

And on that day He will call to them and say, "Where are My 'partners,' whom you so imagined?"

وَ	نَزَعْنَا	مِنْ كُلِّ	أُمَّةٍ	شَهِيدًا	فَقُلْنَا	هَاتُوا	بُرْهَانَكُمْ
and	We drew forth	every	people	a witness	so We said	you bring	your proof

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ

And We shall draw from every people a witness and We shall say, 'Bring your proof.'

فَعَلِمُوا	أَنَّ الْحَقَّ	لِلَّهِ	وَ	ضَلَّ	عَنْهُمْ	مَا كَانُوا	يَفْتَرُونَ
so they knew	that the truth	for Allah	and	it got lost	from them	what they were	they forge

فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٦﴾

Then they will know that the truth belongs to Allah. And that which they used to forge will be lost unto them.

إِنَّ	قَارُونَ	كَانَ	مِنْ	قَوْمِ	مُوسَى	فَبَغَى	عَلَيْهِمْ
surely	Korah	he was	from	people	Moses	so he behaved arrogantly	upon them

إِنَّ قَارُونَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ

Verily, Korah was of the people of Moses, but he behaved like a tyrant towards them.

وَ	آتَيْنَاهُ	مِنَ الْكُنُوزِ	مَا	إِنَّ	مَفَاتِحَهُ	لَتَنْوُا	بِالْعُصْبَةِ
and	we gave him	of the treasures	that	indeed	its keys	it surely weighs down	a party

وَآتَيْنَاهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنْوُا بِالْعُصْبَةِ

And We had given him of treasures so much so that the keys thereof would have weighed down a party

أُولَى الْقُوَّةِ	إِذْ	قَالَ	لَهُ	قَوْمُهُ	لَا تَفْرَحْ	إِنَّ	اللَّهُ
possessors of strength	when	he said	to him	his people	do not exult	surely	Allah
أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ							
of strong men. When his people said to him, 'Exult not, surely Allah							
لَا	يُحِبُّ	الْفَرَحِينَ	وَ	ابْتَغِ	فِيَّ	أَتَشْكُ	اللَّهُ
not	He loves	those who exult	and	you seek	in which	He has given you	Allah
لَا يُحِبُّ الْفَرَحِينَ ٧٧ وَابْتَغِ فِيَّ أَتَشْكُ اللَّهُ							
loves not those who exult. 'And seek, in that which Allah has given thee,							
الدَّارَ الْآخِرَةَ	وَ	لَا تَنْسَ	نَصِيبَكَ	مِنَ الدُّنْيَا	وَ	أَحْسِنُ	
the home of the Hereafter	and	do not neglect	your lot	of this world	and	do good	
الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنُ							
the Home of the Hereafter; and neglect not thy lot in this world; and do good to others							
كَمَا	أَحْسَنَ	اللَّهُ	إِلَيْكَ	وَ	لَا تَبْغِ	الْفَسَادَ	
as	He did good	Allah	to you	and	do not seek	the mischief	
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ							
as Allah has done good to thee; and seek not to make mischief							
فِي الْأَرْضِ	إِنَّ	اللَّهُ	لَا يُحِبُّ	الْمُفْسِدِينَ			
in the earth	verily	Allah	does not love	those who make mischief			
فِي الْأَرْضِ ٧٨ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ							
in the earth, verily Allah loves not those who make mischief.							
قَالَ	إِنَّمَا	أُوتِيْتُهُ	عَلَى عِلْمٍ	عِنْدِي	أَوَلَمْ	يَعْلَمْ	
he said	only	I was given it	of the knowledge	with me	did he not	he knows	
قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِي ٧٩ أَوَلَمْ يَعْلَمْ							
He said, 'This has been given to me because of the knowledge I possess.' Did he not know							

الْقُرُونِ	مِنْ	مِنْ قَبْلِهِ	أَهْلَكَ	قَدْ	اللَّهُ	أَنَّ
the generations	from	before him	he destroyed	surely	Allah	that
أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ						
that Allah had destroyed before him generations						
جَمْعًا	أَكْثَرُ	وَ	قُوَّةً	مِنْهُ	أَشَدُّ	هُوَ مَنْ
riches	greater	and	strength	from it	stronger	he who
مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَ أَكْثَرُ جَمْعًا						
that were mightier than he and greater in riches?						
الْبُجْرُمُونَ	ذُنُوبِهِمْ	عَنْ	يُسْأَلُ	لَا	وَ	
the guilty	their sins	from	he will be questioned	not	and	
وَلَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِمُ الْبُجْرُمُونَ ⁷⁹						
And the guilty shall not be asked to offer an explanation of their sins.						
يُرِيدُونَ	الَّذِينَ	قَالَ	فِي زِينَتِهِ	عَلَى قَوْمِهِ	فَخَرَجَ	
they desire	those who	he said	in his pomp	to his people	so he went forth	
فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ^ط قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ						
So he went forth before his people in his pomp. Those who were desirous of						
قَارُونُ	أُوتِيَ	مَا	مِثْلَ	لَنَا	يَلَيْتَ	الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
Korah	it was given	what	like	for us	O would that	the life of this world
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قَارُونُ ^ل						
the life of this world said, 'O would that we had the like of what Korah has been given!						
الْعِلْمَ	أُوتُوا	الَّذِينَ	قَالَ	وَ	عَظِيمٍ	لَذُو حَظٍّ إِنَّهُ
the knowledge	they were given	those who	he said	and	great	master of fortune truly he
إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ⁸⁰ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ						
Truly, he is the master of great fortune.' But those who had been given knowledge said,						

وَيْلُكُمْ	ثَوَابُ	اللّٰهُ	خَيْرٌ	لِّبَنٍ	اٰمَنَ	وَ	عَمِلَ	صَالِحًا
woe to you	reward	Allah	best	for who	he believed	and	he did	good work
وَيْلُكُمْ ثَوَابُ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّبَنٍ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا								
'Woe to you, Allah's reward is best for those who believe and do good works;								
وَ	لَا يُلْقِيْهَا	اِلَّا	الصّٰبِرُوْنَ	فَخَسَفْنَا	بِهٖ			
and	it shall not be granted to him	but	the steadfast	so we caused to sink	with him			
وَلَا يُلْقِيْهَا اِلَّا الصّٰبِرُوْنَ ﴿٨١﴾ فَخَسَفْنَا بِهِ								
and it shall be granted to none except those who are steadfast.' Then We caused the earth to swallow								
وَ	بِدَارِهِ	الْاَرْضُ	فَمَا	كَانَ	لَهٗ	مِنْ فِئَةٍ	يَنْصُرُوْنَهٗ	
and	his home	the earth	so not	he was	for him	any party	they help him	
وَبِدَارِهِ الْاَرْضُ ۚ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُوْنَهٗ								
him up and his dwelling;and he had no party to help him								
مِنْ دُوْنِ	اللّٰهُ	وَ	مَا	كَانَ	مِنْ	الْمُنْتَصِرِيْنَ		
besides	Allah	and	not	he was	of	those who overpower		
مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۚ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِيْنَ ﴿٨٢﴾								
against Allah, nor was he of those who could overpower Allah's decree.								
وَ	اَصْبَحَ	الَّذِيْنَ	تَمَنّٰوْا	مَكَانَهٗ	بِالْاَمْسِ	يَقُوْلُوْنَ		
and	they began	those who	they wished	his position	the day before	they say		
وَاصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنّٰوْا مَكَانَهٗ بِالْاَمْسِ يَقُوْلُوْنَ								
And those who had coveted his position the day before began to say,								
وَيُكَانَ	اللّٰهُ	يَبْسُطُ	الرِّزْقَ	لِبَنٍ	يَّشَآءُ	مِنْ عِبَادِهٖ		
woe indeed	Allah	He enlarges	the provision	for whom	He pleases	of His servants		
وَيُكَانَ اللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِبَنٍ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ								
'Ah! it is indeed Allah Who enlarges the provision for such of His servants as He pleases								

وَقَدْ	يَقْدِرُ	لَوْ لَا	أَنْ مِّنَ	اللّٰهُ	عَلَيْنَا
and	He straitens	if not	that He showed graciousness	Allah	upon us
وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مِّنَ اللّٰهُ عَلَيْنَا					
and straitens it for whom He pleases. Had not Allah been gracious to us,					
لَخَسَفَ	بِنَا	وَيَكَّانَهُ	لَا	يُفْدِحُ	الْكُفْرُونَ
surely He caused to swallow	with us	woe indeed to him	not	he prospers	the ungrateful
لَخَسَفَ بِنَا وَيَكَّانَهُ لَا يُفْدِحُ الْكُفْرُونَ ⁽⁸³⁾					
He would have caused it to swallow us up also. Ah! the ungrateful never prosper.'					
تِلْكَ	الدَّارُ الْآخِرَةُ	نَجْعَلُهَا	لِلَّذِينَ	لَا	يُرِيدُونَ
this	the home of the Hereafter	We give it	to those who	not	they desire
تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا					
This is the Home of the Hereafter! We give it to those who desire not self-exaltation					
فِي	الْأَرْضِ	وَلَا	فَسَادًا	وَلَا	لِلْمُتَّقِينَ
in	the earth	nor	corruption	and	for the righteous
فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ⁽⁸⁴⁾					
in the earth, nor corruption. And the end is for the righteous.					
مَنْ	جَاءَ	بِالْحَسَنَةِ	فَلَهُ	خَيْرٌ	مِّنْهَا
who	he came	with the good deed	so for him	better	than that
مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَنْ					
He who does a good deed shall have better reward than that; and as for him					
جَاءَ	بِالسَّيِّئَةِ	فَلَا	يُجْزَى	الَّذِينَ	عَمِلُوا
he came	with the evil deed	so not	he will be rewarded	those who	they did
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ					
who does an evil deed—those who do evil deeds shall not be rewarded					

إِلَّا	مَا	كَانُوا	يَعْمَلُونَ	إِنَّ	الَّذِي	فَرَضَ	عَلَيْكَ	الْقُرْآنَ
but	what	they were	they do	surely	who	He ordained	on you	the Quran
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ								
but according to what they did. Most surely He Who had made the teaching of Qur'an binding on thee								
لَرَأَدُّكَ	إِلَى	مَعَادٍ	قُلْ	رَبِّيَ	أَعْلَمُ			
surely He will bring you back	to	place of return	say	my Lord	knows best			
لَرَأَدُّكَ إِلَى مَعَادٍ قُلْ رَبِّيَ أَعْلَمُ								
will bring these back to thy place of return. Say, 'My Lord knows best								
مَنْ	جَاءَ	بِالْهُدَى	وَ	مَنْ	هُوَ	فِي	ضَلِيلٍ	مُّبِينٍ
who	he came	with the guidance	and	who	he	in	error	manifest
مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ فِي ضَلِيلٍ مُّبِينٍ ﴿٨٦﴾								
who brings the guidance, and who is in manifest error.'								
وَ	مَا كُنْتُ	تَرْجُوًا	أَنْ يُلْقَى	إِلَيْكَ	الْكِتَابُ			
and	you were not	you expect	that it would be revealed	to you	the Book			
وَمَا كُنْتَ تَرْجُوًا أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ								
And thou didst never expect that the Book would be revealed to thee;								
إِلَّا	رَحْمَةً	مِّنْ	رَّبِّكَ	فَلَا	تَكُونَنَّ	ظَهِيرًا	لِّلْكَافِرِينَ	
but	mercy	from	your Lord	so never	you be	helper	for the disbelievers	
إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾								
but it is a mercy from thy Lord;so never be a helper of those who disbelieve.								
وَ	لَا يَصُدُّكَ	عَنْ	آيَاتِ	اللَّهِ	بَعْدَ	إِذْ		
and	do not turn you away	from	Signs	Allah	after	when		
وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ								
And let them not turn thee away from the Signs of Allah, after they have been								

رَبِّكَ	إِلَى	ادْعُ	وَ	إِلَيْكَ	أُنْزِلَتْ
your Lord	to	you call	and	to you	it was sent down
أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ					
sent down to thee; and call mankind to thy Lord,					
الْمُشْرِكِينَ	مِنْ	تَكُونَنَّ	لَا	وَ	
those who attribute partners	of	you be	not	and	
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾					
and be not of those who attribute partners to Him.					
آخَرَ	إِلَهًا	اللَّهُ	مَعَ	لَا تَدْعُ	وَ
other (beside)	God	Allah	with	do not call	and
وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ					
And call not on any other God beside Allah.					
هَٰلِكَ	شَيْءٍ	كُلُّ	هُوَ	إِلَّا	إِلَهَ
one who will perish	thing	every	He	but	God
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَيْءٍ هَٰلِكَ					
There is no God but He. Everything will perish					
تُرْجَعُونَ	إِلَيْهِ	وَ	الْحُكْمُ	لَهُ	وَجْهَهُ
you will be brought back	to Him	and	the judgment	for Him	His face
إِلَّا وَجْهَهُ ۚ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٩﴾					
except Himself. His is the judgement, and to Him will you be brought back.					

وقفاً لآدم

9

عَلَيْهِ السَّلَامُ
12

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ سَبْعُونَ آيَةً وَسَبْعَةُ رُكُوعَاتٍ

Al-'Ankabut is a Makki Surah, it has 70 verses and 7 sections (Rukus).

بِسْمِ	اللَّهِ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
with name	Allah	the Gracious	the Merciful
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①			
In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.			
أَنَا اللَّهُ أَعْلَمُ	أَحْسِبَ	النَّاسُ	أَنْ يُتْرَكُوا
I am Allah the All Knowing	did he think	the men	that they will be left
that they say			
أَنَا اللَّهُ أَعْلَمُ ② أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا			
Alif Lam Mim. I am Allah, the All-Knowing. Do men think that they will be left alone because they say,			
أَمَنَّا	وَهُمْ	لَا	يُفْتَنُونَ
we believed	they	not	they will be put to trial
and			
وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ③			
'We believe,' and that they will not be put to trial? And We did test those who were before them.			
مِنْ قَبْلِهِمْ	فَلْيَعْلَنَنَّ	اللَّهُ	الَّذِينَ
before them	so He will surely distinguish	Allah	those who
صَدَقُوا			
those who are truthful			
فَلْيَعْلَنَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا			
So Allah will surely distinguish those who are truthful			
وَلْيَعْلَنَنَّ	الْكَاذِبِينَ	أَمْ حَسِبَ	الَّذِينَ
He will surely distinguish	the liars	did he think	those who
يَعْمَلُونَ			
the evil deeds			
وَلْيَعْلَنَنَّ الْكَاذِبِينَ ④ أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ			
and He will surely distinguish the liars from the truthful. Or do those who commit evil deeds think			

اللّٰهُ	لِقَاءَ	يَرْجُوا	مَنْ كَانَ	يَحْكُمُونَ	مَا	سَاءَ	أَنْ يَسْبِقُونَا
Allah	meeting	he hopes	who was	they judge	what	evil	that they escape Us

أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ⑤ مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ

that they will escape Us? Evil is what they judge. Whoso hopes to meet Allah, let him be prepared for it,

فَإِنَّ	أَجَلَ	اللّٰهُ	لَأَتِ	وَ	هُوَ	السَّمِيعُ	الْعَلِيمُ
so surely	appointed time	Allah	it is surely coming	and	He	the All-Hearing	the All-Knowing

فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ ⑥ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

for Allah's appointed time is certainly coming. And He is the All-Hearing, the All-knowing.

وَمَنْ	جَاهَدَ	فَإِنَّمَا	يُجَاهِدُ	لِنَفْسِهِ	إِنَّ	اللَّهَ	
and	who	he strove	then only	he strives	for himself	surely	Allah

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ

And whoso strives, strives only for his own soul; verily Allah is

لَغَنِيٌّ	عَنِ الْعَالَمِينَ	وَ	الَّذِينَ	آمَنُوا	وَ	عَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ
surely Independent	from the worlds	and	those who	they believed	and	they did	the good works

لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ⑦ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

Independent of the entire universe. And as to those who believe and do good works,

لَنُكَفِّرَنَّ	عَنْهُمْ	وَسَيَّاتِهِمْ	وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
surely We remove	from them	their evils	surely We will give them reward

لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيَّاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ

We shall surely remove from them their evils, and We shall surely give them

أَحْسَنَ	الَّذِي	كَانُوا	يَعْمَلُونَ	وَ	وَصَّيْنَا	الْإِنْسَانَ
best	which	they were	they do	and	We enjoined	the man

أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ⑧ وَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ

the best reward of their works. And We have enjoined on man

بِي	لِتُشْرِكَ	جَاهِدَكَ	إِنْ	وَ	حُسْنًا	بِوَالِدَيْهِ
with Me	so that you associate	they contend with you	if	and	kindness	with his parents

بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهِدَكَ لِتُشْرِكَ بِي

kindness to his parents; but if they contend with you so that you too may associate partners with Me;

مَا	لَيْسَ	لَكَ	بِهِ	عِلْمٌ	فَلَا	تُطِيعُهَا
what	not	for you	with it	any knowledge	so not	you obey them

مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِيعُهَا

of which you have no knowledge whatsoever, then obey them not.

إِلَىَّ	مَرْجِعُكُمْ	فَأُنَبِّئُكُمْ	بِمَا	كُنْتُمْ	تَعْمَلُونَ
to Me	your return	then I will inform you	with what	you were	you do

إِلَىَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ٩

Unto Me is your return, and I shall inform you of what you did.

وَ	الَّذِينَ	أَمَنُوا	وَ	عَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ
and	those who	they believed	and	they did	the good deeds

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

And those who believe and do good works

لَنُدْخِلَنَّهُمْ	فِي الصَّالِحِينَ	وَ	مِنْ	النَّاسِ
surely We will admit them	into the righteous ones	and	of	the men

لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ١٠ وَمِنْ النَّاسِ

them We shall surely admit into the company of the righteous. And of men there are some

مَنْ	يَقُولُ	أَمَنَّا	بِاللَّهِ	فَإِذَا	أُودِيَ	فِي اللَّهِ
who	he says	we believed	in Allah	but when	he was made to suffer	in the cause of Allah

مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُودِيَ فِي اللَّهِ

who say, 'We believe in Allah,' but when they are made to suffer in the cause of Allah,

جَعَلَ	فِتْنَةً	النَّاسِ	كَعَذَابِ	اللَّهِ	وَ	لَئِنْ
he regarded	persecution	the men	like punishment	Allah	and	surely if
جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ ٥ وَلَئِنْ						
they regard the persecution of men to be like the punishment of Allah. And if						
جَاءَ	نَصْرٌ	مِّن رَّبِّكَ	لَيَقُولَنَّ	إِنَّا	كُنَّا	مَعَكُمْ
it came	help	from your Lord	surely he will say	we	we were	with you
جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولَنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ٦						
help comes from thy Lord, they are sure to say, 'Certainly, we were with you.'						
أَوَلَيْسَ	اللَّهُ	بِأَعْلَمَ	بِمَا	فِي	صُدُورِ	الْعَالَمِينَ
is He not	Allah	best aware	of what	in	hearts	all the people
أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ٧						
Is not Allah best aware of what is in the hearts of all the people?						
وَلَيَعْلَنَنَّ	اللَّهُ	الَّذِينَ	آمَنُوا	وَ		
He will surely distinguish	Allah	those who	they believed	and		
وَلَيَعْلَنَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَ						
And Allah will surely distinguish those who believe and						
لَيَعْلَنَنَّ	الْمُنْفِقِينَ	وَ	قَالَ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	
He will surely distinguish	the hypocrites	and	he said	those who	they disbelieved	
لَيَعْلَنَنَّ الْمُنْفِقِينَ ٨ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا						
He will surely distinguish the hypocrites from the believers. And those who disbelieve say						
لِلَّذِينَ	آمَنُوا	اتَّبِعُوا	سَبِيلَنَا	وَ	لَنَحْمِلَ	خَطِيئَتَكُمْ
for those who	they believed	you follow	our way	and	surely we bear	your sins
لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلَنَحْمِلَ خَطِيئَتَكُمْ ٩						
to those who believe, 'Follow our way, and we will surely bear your sins.'						

وَمَا هُمْ بِخَبِيلِينَ مِنْ حَطِيئِهِمْ مِنْ شَيْءٍ ط	And they cannot bear aught of their sins.
إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ وَ لَيَحْبِلْنَ أَثْقَالَهُمْ وَ أَثْقَالًا	surely they liars indeed and surely they will bear their burdens and burdens
إِنَّهُمْ لَكَذِبُونَ ١٣ وَلَيَحْبِلْنَ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا	They are surely liars. But they shall surely bear their own burdens, as well as
مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَ لَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ	with their burdens and surely they will be questioned Day of the Resurrection
مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ	burdens other than their own. And they will surely be questioned on the Day of Resurrection
عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ وَ لَقَدْ أَرْسَلْنَا	about that they were they fabricate and We sent
عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ١٤ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا	concerning that which they fabricated. And We certainly sent
نُوحًا إِلَى قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ	Noah to his people, and he dwelt among them a thousand years
إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَ هُمْ ظَالِمُونَ	save fifty year so it overtook them the deluge and they wrongdoers
إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا ط فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَ هُمْ ظَالِمُونَ ١٥	less fifty. Then the deluge overtook them, while they were wrongdoers.

لِّلْعَالَمِينَ	آيَةً	جَعَلْنَاهَا	وَ	أَصْحَابَ السَّفِينَةِ	وَ	فَأَنْجَيْنَاهُ
for all peoples	a Sign	We made it	and	companions of the Ark	and	so We saved him

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

But We saved him and those who were with him in the Ark; and We made it a Sign for all peoples.

إِبْرَاهِيمَ	إِذْ	قَالَ	لِقَوْمِهِ	اعْبُدُوا	اللَّهُ	وَ
Abraham	when	he said	to his people	you worship	Allah	and

وإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ

And remember Abraham when he said to his people, 'Worship Allah

وَاتَّقُوهُ	ذَلِكَ	خَيْرٌ	لَّكُمْ	إِنْ	كُنْتُمْ	تَعْلَمُونَ	وَ
you fear Him	that is	better	for you	if	you were	you know	and

وَاتَّقُوهُ ۚ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٧﴾

and fear Him. That would be better for you if only you knew.

إِنَّمَا	تَعْبُدُونَ	مِنْ دُونِ اللَّهِ	أَوْثَانًا	وَ	تَخْلُقُونَ	إِفْكًَا
only	you worship	besides Allah	idols	and	you forge	a lie

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًَا

'You only worship idols beside Allah, and you forge a lie.

إِنَّ	الَّذِينَ	تَعْبُدُونَ	مِنْ دُونِ اللَّهِ	لَا	يَمْلِكُونَ
surely	those who	you worship	besides Allah	not	they have power

إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ

Those whom you worship beside Allah have no power to provide

لَكُمْ	رِزْقًا	فَابْتَغُوا	عِنْدَ	اللَّهِ	الرِّزْقَ
for you	sustenance	then you seek	with	Allah	the sustenance

لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ

sustenance for you. Then seek sustenance from Allah,

وَأَعْبُدُوهُ	وَ	أَشْكُرُوا	لَهُ	إِلَيْهِ	تُرْجَعُونَ
you worship Him	and	you be grateful	for Him	to Him	you will be returned
وَأَعْبُدُوهُ وَأَشْكُرُوا لَهُ ١٨ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ					
and worship Him, and be grateful to Him. Unto Him will you be brought back.					
وَ	إِنْ تَكْذِبُوا	فَقَدْ	كَذَّبَ	أُمَمٌ	مِّن قَبْلِكُمْ
and	if you reject	so surely	he rejected	generations	before you
وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ					
'And if you reject, then generations before you also rejected.					
وَ	مَا	عَلَى	الرَّسُولِ	إِلَّا	الْبَلْغُ
and	not	upon	the Messenger	but	the conveying
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ١٩					
And the Messenger is only responsible for the clear conveying of the Message.					
أَوَلَمْ يَرَوْا	كَيْفَ	يُبْدِئُ	اللَّهُ	الْخَلْقَ	
did they not see	how	He originates	Allah	the creation	
أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ					
See they not how Allah originates creation,					
ثُمَّ	يُعِيدُهُ	إِنَّ	ذَلِكَ	عَلَى	يَسِيرٌ
then	He repeats it	surely	this	upon	easy
ثُمَّ يُعِيدُهُ ٢٠ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ					
then repeats it? That surely is easy for Allah.					
قُلْ	سِيرُوا	فِي	الْأَرْضِ	فَانظُرُوا	كَيْفَ
say	travel	in	the earth	so you see	how
قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ					
Say, 'Travel in the earth, and see how He originated the creation.					

الْآخِرَةَ	النَّشْأَةَ	يُنْشِئُ	اللَّهُ	ثُمَّ
the latter	the creation	He raises	Allah	then
ثُمَّ اللَّهُ يُنْشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ٢١				
then Allah will raise another creation later.				
قَدِيرٌ	شَيْءٍ	كُلِّ	عَلَى	إِنَّ
powerful	thing	all	upon	surely
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٢١				
Surely, Allah has power over all things.				
يُعَذِّبُ	مَنْ	يَرْحَمُ	وَ	يَشَاءُ
He punishes	whom	he shows mercy	and	He pleases
يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ ٢٢				
He punishes whom He pleases and shows mercy unto whom He pleases;				
وَالَّذِينَ	تَقْلَبُونَ	وَمَا	أَنْتُمْ	بِعُجْزِينَ
and	you will be turned back	not	you are	those who frustrate
وَالَّذِينَ تَقْلَبُونَ ٢٢ وَمَا أَنْتُمْ بِعُجْزِينَ				
and to Him will you be turned back. And you cannot frustrate the designs of Allah				
فِي	الْأَرْضِ	وَلَا	فِي	السَّمَاءِ
in	the earth	and	in	the heaven
فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ٢٣ وَمَا لَكُمْ				
in the earth nor in the heaven; nor have you				
مِنْ دُونِ	اللَّهِ	مِنْ وَلِيٍّ	وَلَا	نَصِيرٍ
beside	Allah	any friend	not	helper
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٢٣				
any friend or helper beside Allah.				

وَالَّذِينَ كَفَرُوا	بِآيَاتِ اللَّهِ	وَلِقَاءَهُ	وَالَّذِينَ كَفَرُوا	بِآيَاتِ اللَّهِ	وَلِقَاءَهُ
those who	they disbelieved	in the Signs	Allah	and	His meeting
وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَاءِهِ					
Those who disbelieve in the Signs of Allah and the meeting with Him					
أُولَئِكَ يَسْأَوْنَ	مِنْ رَّحْمَتِي	وَأُولَئِكَ	أُولَئِكَ يَسْأَوْنَ	مِنْ رَّحْمَتِي	وَأُولَئِكَ
they who	of	My mercy	and	they who	they who
أُولَئِكَ يَسْأَوْنَ مِنْ رَّحْمَتِي وَأُولَئِكَ					
it is they who have despaired of My mercy. And they					
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	فَمَا كَانُوا	جَوَابَ قَوْمِهِ	لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ	فَمَا كَانُوا	جَوَابَ قَوْمِهِ
grievous	so not	it was	answer	his people	for them
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٢٤ فَمَا كَانُوا جَوَابَ قَوْمِهِ					
will have a grievous punishment. And the only answer of his people was					
إِلَّا أَنْ قَالُوا	أَقْتُلُوهُ أَوْ	حَرِّقُوهُ	فَأَنْجَاهُ	اللَّهُ مِنْ	النَّارِ
that they said	you slay him	or	you burn him	so He saved him	the fire
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ ٢٥					
that they said, 'Slay him or burn him.' But Allah saved him from the fire.					
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ	لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ	يُؤْمِنُونَ	إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ	لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ	يُؤْمِنُونَ
surely	in	that	surely the Signs	for people	they believe
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ٢٥					
In that surely are Signs for a people who would believe.					
وَقَالَ إِنَّا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ	أَوْثَانًا	وَقَالَ إِنَّا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ	أَوْثَانًا	وَقَالَ إِنَّا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ	أَوْثَانًا
he said	only	you have taken	besides	Allah	idols
وَقَالَ إِنَّا اتَّخَذْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا ٢٦					
And he said, 'Verily you have taken for yourselves idols beside Allah,					

يَوْمَ الْقِيَمَةِ	ثُمَّ	الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	فِي	بَيْنَكُمْ	مَوَدَّةً
the day of the Resurrection	then	the present life	in	among you	love
مَوَدَّةً بَيْنَكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ					
out of love for each other in the present life. Then on the Day of Resurrection					
بَعْضُكُمْ بَعْضًا	يَلْعَنُ	وَ	بَعْضُكُمْ بَعْضٍ	يَكْفُرُ	
each other	he curses	and	each other	he denies	
يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا					
you will deny each other, and curse each other.					
مِنْ نَصِيرِينَ	لَكُمْ	مَا	وَ	النَّارُ	مَأْوَكُمْ
any helpers	for you	not	and	the fire	your abode
وَمَا أُولَئِكَ إِلَّا لَكُمْ مِنَ النَّارِ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٢٦﴾					
And your abode will be the Fire; and you will have no helpers.'					
مُهَاجِرٌ	إِنِّي	قَالَ	وَ	لُوطٌ	لَهُ
one who takes refuge	surely I	he said	and	Lot	for him
فَأَمَّنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ					
And Lot believed him; and Abraham said, 'I take refuge					
إِلَى	رَبِّي	إِنَّهُ	هُوَ	الْعَزِيزُ	الْحَكِيمُ
to	my Lord	surely He	He	the Mighty	the Wise
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾					
with my Lord; surely He is the Mighty, the Wise.'					
وَهَبْنَا	لَهُ	إِسْحَاقَ	وَ	يَعْقُوبَ	وَ
We have bestowed	for him	Isaac	and	Jacob	and
وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ					
And We bestowed on him Isaac and Jacob,					

وَجَعَلْنَا	فِي	ذُرِّيَّتِهِ	النُّبُوَّةَ	وَ	الْكِتَابَ
We placed	in	his descendants	the prophethood	and	the Book
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ					
and We placed the gift of prophethood and the Book among his descendants,					
وَ	آتَيْنَاهُ	أَجْرَهُ	فِي الدُّنْيَا	وَ	إِنَّهُ
and	we gave him	his reward	in this life	and	surely he
وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ					
and We gave him his reward in this life, and in the Hereafter he will surely be					
لَبَنَ	الصَّالِحِينَ	وَ	لُوطًا	إِذْ قَالَ	لِقَوْمِهِ
of those	the righteous	and	Lot	when he said	to his people
لَبَنَ الصَّالِحِينَ ٢٨ وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ					
among the righteous. And We sent Lot; he said to his people,					
لَتَأْتُونَ	الْفَاحِشَةَ	مَا سَبَقَكُمْ	بِهَا	مِنْ أَحَدٍ	مِّنَ الْعَالَمِينَ
surely you commit	the abomination	none preceded you	with it	any one	of the mankind
لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ٢٩					
'You commit an abomination which none among mankind has ever committed before you.					
أَإِنَّكُمْ	لَتَأْتُونَ	الرِّجَالَ	وَ	تَقَطَّعُونَ	السَّبِيلَ
do you indeed	surely you come	the men	and	you cut off	the highway
أَإِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَطَّعُونَ السَّبِيلَ ٣٠					
'Do you indeed come lustfully to men and cut off the highway for travellers?					
وَ	تَأْتُونَ	فِي	نَادِيكُمْ	الْبُنْكَمَ	فَمَا
and	you indulge	in	your meetings	the loathsome	but not
وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ الْبُنْكَمَ فَمَا كَانَ					
And you indulge in your meetings in all that is loathsome. But					

جَوَابَ	قَوْمِهِ	إِلَّا	أَنْ	قَالُوا
answer	his people	but	that	they said
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا				
the only answer of his people was that they said, 'Bring upon us				
اُتِّينَا بِعَذَابِ	اللَّهِ	إِنْ	كُنْتَ	مِنَ الصَّادِقِينَ
you bring us the punishment	Allah	if	you are	the truthful
اُتِّينَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ③٠				
the punishment of Allah if thou speakest the truth.'				
قَالَ	رَبِّ	انصُرْنِي	عَلَى	الْقَوْمِ الْفَاسِدِينَ
he said	my Lord	you help me	against	the wicked
قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْفَاسِدِينَ ③١				
He said, 'Help me, my Lord, against the wicked people.'				
وَ	لَمَّا	جَاءَتْ	رُسُلُنَا	بِالْبُشْرَى
and	when	it came	our Messengers	with glad tidings
وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى ٥				
And when Our messengers brought Abraham the glad tidings,				
قَالُوا	إِنَّا	مُهْلِكُوا	أَهْلَ	هَذِهِ الْقَرْيَةِ
they said	surely we	those who are going to destroy	people	the town
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ ٦				
they said, 'We are going to destroy the people of this town;				
إِنَّ	أَهْلَهَا	كَانُوا	ظَالِمِينَ	قَالَ
surely	its people	they were	wrongdoers	he said
إِنَّ أَهْلَهَا كَانَ ظَالِمِينَ ③٢ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ٧				
surely its people are wrongdoers.' He said, 'But Lot is there.'				

قَالُوا	نَحْنُ	أَعْلَمُ	بِمَنْ	فِيهَا	لَنُنَجِّيَنَّهُ
they said	we	know well	to whom	in there	surely we will save him
قَالُوا نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا ۖ لَنُنَجِّيَنَّهُ					
They said, ‘We know full well who is there. We will surely save him					
وَ	أَهْلَهُ	إِلَّا	امْرَأَتَهُ	كَانَتْ	مِنَ الْغَابِرِينَ
and	his family	except	his wife	she was	those who remain behind
وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٣﴾					
and his family, except his wife, who is of those who remain behind.’					
وَ	لَبَّآ	أَنْ جَاءَتْ	رُسُلَنَا	لُوطًا	
and	when	that it came	Our Messengers	Lot	
وَلَبَّآ أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا					
And when Our messengers came to Lot,					
سَيِّئَ بِهِمْ	وَ	ضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا			
he was distressed on account for them	and	he felt powerless with regard to them			
سَيِّئَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا					
he was distressed on account of them and felt powerless with regard to them.					
وَ	قَالُوا	لَا تَخَفْ	وَ	لَا تَحْزَنْ	إِنَّا مُنْجُوكَ
and	they said	do not fear	and	do not grieve	surely we
وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ ۖ إِنَّا مُنْجُوكَ					
And they said, ‘Fear not, nor grieve; we will surely save thee					
وَ	أَهْلَكَ	إِلَّا	امْرَأَتَكَ	كَانَتْ	مِنَ الْغَابِرِينَ
and	your family	except	your wife	she is	those who remain behind
وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ ۖ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٤﴾					
and thy family except thy wife, who is of those who remain behind.					

إِنَّا	مُنْزِلُونَ	عَلَى	أَهْلِ	هَذِهِ	الْقَرْيَةِ
surely we	those who are going to bring down	on	the people	this	the town
إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ					
'We are surely going to bring down on the people of this town					
رِجْزًا	مِّنَ	السَّمَاءِ	بِهَا	كَانُوا	يَفْسُقُونَ
a punishment	from	the heaven	because of that	they were	they behave rebelliously
رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِهَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٣٥﴾					
a punishment from heaven, for they have been rebellious.'					
وَلَقَدْ	تَرَكْنَا	مِنْهَا	آيَةً	بَيِّنَةً	لِّقَوْمٍ
and	We have left	about it	a Sign	clear	for a people
وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾					
And We have left thereof a clear Sign for a people who would understand.					
وَإِلَى	مَدْيَنَ	أَخَاهُمْ	شُعَيْبًا	فَقَالَ	يَقَوْمِ
and	Midian	their brother	Shu'aib	so he said	O my people
وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَقَوْمِ					
And to Midian We sent their brother Shu'aib who said, 'O my people,					
اعْبُدُوا	اللَّهَ	وَأَرْجُوا	الْيَوْمَ الْآخِرَ	وَلَا تَعْثُوا	
you serve	Allah	and	you hope	and	do not commit iniquity
اعْبُدُوا اللَّهَ وَأَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْثُوا					
serve Allah, and fear the Last Day and commit not iniquity					
فِي الْأَرْضِ	مُفْسِدِينَ	فَكَذَّبُوهُ	فَأَخَذَتْهُمْ	الرَّجْفَةُ	فَأَصْبَحُوا
in the earth	those who create disorder	so they belied him	so it seized them	the earthquake	so they became
فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٧﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمْ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا					
in the earth, creating disorder.' But they called him a liar. So a violent earthquake seized them,					

ثَمُودَ	وَ	عَادًا	وَ	جَثِيئِينَ	فِي دَارِهِمْ
Thamud	and	Aad	and	those who lay prostrate	in their home
فِي دَارِهِمْ جَثِيئِينَ ﴿٣٨﴾ وَعَادًا وَثَمُودًا					
and in their homes they lay prostrate upon the ground. And We destroyed 'Ad and Thamud;					
مَسْكِنَهُمْ	مِّنْ	لَّكُمْ	تَبَيَّنَ	قَدْ	وَ
their dwellings	from	for you	it became evident	surely	and
وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ مَّسْكِنِهِمْ					
and it is evident to you from their dwelling-places.					
فَصَدَّاهُمْ	أَعْمَالَهُمْ	الشَّيْطَانُ	لَهُمْ	زَيَّنَ	وَ
so he turned them away	their deeds	the Satan	for them	he made appear good	and
وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّاهُمْ					
And Satan made their deeds appear good to them, and thus turned them away					
مُسْتَبْصِرِينَ	كَانُوا	وَ	السَّبِيلِ	عَنِ	
those endowed with insight	they were	and	the path	from	
عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٩﴾					
from the path, despite their being capable of discerning the truth.					
هَامَانَ	وَ	فِرْعَوْنَ	وَ	قَارُونَ	وَ
Haman	and	Pharaoh	and	Korah	and
وَقَارُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامَانَ					
And We destroyed Korah and Pharaoh and Haman.					
الْأَرْضِ	فِي	فَاسْتَكْبَرُوا	بِالْبَيِّنَاتِ	مُوسَى	جَاءَهُمْ
the earth	in	so they behaved proudly	with the signs	Moses	he came to them
وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ					
And Moses did come to them with manifest Signs, but they behaved proudly in the earth,					

وَ	مَا	كَانُوا	سَبِقِينَ	فَكُلًّا	أَخَذْنَا	بِذَنْبِهِ
and	not	they were	those who outstrip	so all	We seized	in his sins
وَمَا كَانُوا سَبِقِينَ ﴿٤٠﴾ فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذَنْبِهِ ۚ						
yet they could not outstrip Us. So each one of them We seized in his sin;						
فَمِنْهُمْ	مَنْ	أَرْسَلْنَا	عَلَيْهِ	حَاصِبًا		
so amongst them	whom	we have sent	against him	sand storm		
فَمِنْهُمْ مَنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا ۚ						
of them were those against whom We sent a violent sandstorm,						
وَ	مِنْهُمْ	مَنْ	أَخَذَتْهُ	الصَّيْحَةُ		
and	of them	whom	it overtook him	the roaring blast		
وَمِنْهُمْ مَنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۚ						
and of them were those whom a roaring blast overtook,						
وَ	مِنْهُمْ	مَنْ	خَسَفْنَا	بِهِ	الْأَرْضَ	
and	of them	whom	we caused to swallow	with him	the earth	
وَمِنْهُمْ مَنْ خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ ۚ						
and of them were those whom We caused the earth to swallow up,						
وَ	مِنْهُمْ	مَنْ	أَغْرَقْنَا	وَ	مَا	كَانَ
and	of them	whom	we have drowned	and	not	He was
وَمِنْهُمْ مَنْ أَغْرَقْنَا ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ						
and of them were those whom We drowned. And Allah would not						
لِيُظْلِمَهُمْ	وَلَكِنْ	كَانُوا	أَنْفُسَهُمْ	يُظْلِمُونَ		
that He wrongs them	but	they were	their own souls	they wrong		
لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يُظْلِمُونَ ﴿٤١﴾						
wrong them, but they used to wrong their own souls.						

مَثَلُ	الَّذِينَ	اتَّخَذُوا	مِنْ دُونِ	اللَّهِ	أَوْلِيَاءَ
example	those who	they took	besides	Allah	helpers
مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ					
The case of those who take helpers beside Allah					
كَمَثَلِ	الْعَنْكَبُوتِ	إِذَا تَخَذَتْ	بَيْتًا	وَ	إِنَّ
like example	the spider	it took	a house	and	surely
كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ إِذَا تَخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ					
is like unto the case of the spider, who makes for herself a house; and surely					
أَوْهَنَ	الْبُيُوتِ	لَبَيْتٍ	الْعَنْكَبُوتِ	لَوْ	كَانُوا يَعْلَمُونَ
frailest	the houses	surely a house	the spider	if	they know
أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتٍ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ⁽⁴²⁾					
the frailest of all houses is the house of the spider, if they but knew!					
إِنَّ	اللَّهَ	يَعْلَمُ	مَا	يَدْعُونَ	
verily	Allah	He knows	whatever	they call upon	
إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ					
Verily, Allah knows whatever they call upon					
مِنْ دُونِهِ	مِنْ شَيْءٍ	وَ	هُوَ	الْعَزِيزُ	الْحَكِيمُ
besides Him	anything	and	He	the Mighty	the Wise
مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⁽⁴³⁾					
beside Him; and He is the Mighty, the Wise.					
وَ	تِلْكَ	الْأَمْثَالُ	نَضْرِبُهَا	لِلنَّاسِ	
and	these	the similitudes	We set forth it	for the mankind	
وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ					
And these are similitudes which We set forth for mankind,					

وَمَا	يَعْقِلُهَا إِلَّا	الْعُلَمُونَ
not	he understands them	those who have knowledge
وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعُلَمُونَ ﴿٤٤﴾		
but only those understand them who have knowledge.		
خَلَقَ	اللَّهُ	السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
He created	Allah	the heavens and the earth with truth
خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ط		
Allah created the heavens and the earth in accordance with the requirements with truth.		
إِنَّ	فِي	ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ
surely	in	that surely a Sign for the believers
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٥﴾		
In that surely is a Sign for the believers.		

Published by Majlis Ansarullah UK

All Rights Reserved.